

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Романчук Иван Сергеевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.11.2022 15:40:00
Уникальный программный ключ:
6319edc2b582ffdacea443f01d5779368d0957ac34f5cd074d81181530452479

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДЕНО
Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук
Крусков И.Х.
РАЗРАБОТЧИКИ
Белозерова Н.Н., Брунова Е.Г.

МЕТОДОЛОГИЯ ПРИКЛАДНЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. **Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля):** УК-2, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-6, ОПК -7, ПК-1, ПК- 2

1.2. **Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:**

Знания: специфику иноязычной научной картины; понятийный научный аппарат отечественной и зарубежной лингвистики; основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; Закономерности построения научных текстов различных жанров в русском и изучаемом иностранном языках. основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации теории усвоения языков, современные подходы и методы эффективного обучения иностранным языкам, а также новейшие технологии организации образовательной деятельности на всех этапах лингвистического образования

Умения: адекватно использовать современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывать динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности; соблюдать канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе; Успешно реализовать аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации

Навыки: Постановки исследовательской задачи; Разработки алгоритма исследования, планирования отдельных исследовательских задач; Использование инструментов корпусной лингвистики для построения собственных исследовательских баз; использования инструментов компьютерной лингвистики для проведения исследований в области переводческой и лингводидактической деятельности.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)
			1
Общая трудоемкость	зач. ед.	3	3
	час	108	108
Из них:			
Часы аудиторной работы (всего):		44	44
Лекции		14	14
Практические занятия		30	30
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		0	0
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		64	64
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Экзамен

3.Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак. час.)			Итого аудиторных ак. часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 1 семестре	14	30	0	44
	Методология прикладных лингвистических исследований	14	30	0	44
1	Прикладная лингвистика в российской и зарубежной традициях. Обработка естественного языка (NLP) как междисциплинарная задача	2	0	0	2
2	1а. Функции языка и области применения прикладной лингвистики. Проблема неоднозначности (0	2	0	2
3	Расстояние по Левенштейну. Задача автоматической проверки орфографии (семинар).	0	2	0	2
4	Текст как неструктурированные данные и как документ. Моделирование и классификация как методы прикладной лингвистики	2	0	0	2
5	2а. Предварительная обработка текста: сегментация и нормализация (стемминг, лемматизация)	0	2	0	2
6	Регулярные выражения как задача моделирования	0	2	0	2
7	Статистические методы обработки текста. Работа с большими данными (2	0	0	2
8	Анализ тональности текста как задача классификации	0	2	0	2
9	N-граммы Google как вероятностные модели	0	2	0	2
10	Семантические, синтаксические и прагматические аспекты языка как основа для прикладной лингвистики	2	0	0	2

11	Семантические аспекты перевода: передача смысла	0	2	0	2
12	Принципы классификации языков и речевых актов	0	2	0	2
13	Роль когнитивных механизмов переключения кода (CS) и смешения кодов (CM) в усвоении языков и в переводческой деятельности	2	0	0	2
14	Когнитивные механизмы усвоения языка	0	2	0	2
15	Психолингвистические и социолингвистические аспекты прикладных исследований	0	2	0	2
16	Мультимодальный механизм лингводидактической и переводческой деятельности	2	0	0	2
17	Модальности восприятия при вербализации смыслов	0	2	0	2
18	Семантические модальности А.Греймаса	0	2	0	2
19	. Фактор социального контекста для прикладных исследований	2	0	0	2
20	Теории социального контекста	0	4	0	4
21	Переводческие и коммуникативные решения в рамках теории аккультурации .	0	2	0	2
22	Консультация перед экзаменом	0	0	0	0
23	Экзамен	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	14	30	0	44

4. Система оценивания

Оценивание результатов освоения курса осуществляется по 100-балльной системе

Для получения экзамена автоматом по дисциплине необходимо набрать следующие баллы:

«Удовлетворительно»: 61-75 баллов;

«Хорошо»: 76-91 баллов;

«Отлично»: 92-100 баллов.

Если студент набрал менее 61 балла, либо претендует на более высокую отметку, то он сдает экзамен.

Студентам предоставляется возможность выбора: выполнить одно из контрольных заданий с учетом требований общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций или сдать экзамен в традиционном формате.

Вопросы к экзамену:

1. Прикладная лингвистика в широком и узком понимании.
2. Различия в трактовках предмета исследования прикладной лингвистики в отечественной и зарубежной традициях.
3. Обработка естественного языка как междисциплинарная задача.
4. Функции языка и области применения прикладной лингвистики.
5. Проблема неоднозначности.
6. Задача автоматической проверки орфографии.
7. Текст как неструктурированные данные.

8. Текст как документ.
9. Моделирование как метод прикладной лингвистики.
10. Классификация как метод прикладной лингвистики.
11. Стемминг как метод предварительной обработки текста.
12. Лемматизация как метод предварительной обработки текста.
13. Регулярные выражения как задача моделирования.
14. Статистические методы обработки текста.
15. Большие данные как объект исследования прикладной лингвистики.
16. Анализ тональности текста как задача классификации.
17. N-граммы Google как вероятностные модели.
18. Семантические аспекты языка как основа для прикладной лингвистики.
19. Синтаксические аспекты языка как основа для прикладной лингвистики.
20. Прагматические аспекты языка как основа для прикладной лингвистики.
21. Семантические аспекты перевода: передача смысла.
22. Фоносемантические соответствия при переводе стихотворных текстов.
23. Семантические аспекты усвоения языка: от смысла к тексту.
24. Морфологический принцип классификации языков.
25. Синтаксический принцип классификации языков.
26. Теория речевых актов в переводческом и лингводидактическом аспектах.
27. Перформативные и персуазивные соответствия при переводе.
28. Теория речевых актов при обучении языку.
29. Роль когнитивных механизмов переключения кода (CS) и смешения кодов (CM) в усвоении языков.
30. Роль когнитивных механизмов переключения кода (CS) и смешения кодов (CM) в переводческой деятельности.
31. Когнитивные механизмы усвоения языка. Зоны Вернике и Брока.
32. Концепт как ментальная единица.
33. Естественный и искусственный билингвизм. Мультилингвализм. Полиглоттизм.
34. Мультиmodalный механизм лингводидактической и переводческой деятельности.
35. Фактор социального контекста для прикладных исследований.
36. Теории социального контекста Т. ван Дейка и М. Халлидея.
37. Теории социального дейксиса.
38. Социокультурная стратификация языков.
39. Лакунарность при переводе и при коммуникации.
40. Теория аккультурации.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Комарова З.И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике. Учебное пособие, Флинта, 2022.
2. Бодуэн де Куртенэ, И. А. Общее языкознание. Избранные труды / И. А. Бодуэн де Куртенэ. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 343 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-9916-9567-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/437735> (дата обращения: 09.04.2022).
3. Покровский, М. М. Избранные работы по языкознанию / М. М. Покровский. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 378 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-06087-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441606> (дата обращения: 09.04.2022).
4. Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр ; переводчик А. М. Сухотин ; под редакцией Р. О. Шор. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 303 с. — (Антология мысли).

— ISBN 978-5-534-05835-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/410446> (дата обращения: 09.04.2022).

5. Потехня, А. А. Мысль и язык. Избранные работы / А. А. Потехня. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-08604-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/437841> (дата обращения: 09.04.2022).

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

<https://www.linguahouse.com/>

<https://www.culturewise.net/about/cultural-awareness-training-resources/>

<https://culturewise-academy.com/resources/>

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

а) корпуса русского языка:

- Большой корпус русского языка (<http://bokrcorpora.narod.ru>)
- Генеральный интернет-корпус русского языка (<http://www.webcorporar.ru>)
- Национальный корпус русского языка (<http://www.ruscorpora.ru>)
- Открытый корпус (<http://opencorpora.org>)

б) корпуса английского языка:

- British National Corpus (<http://www.natcorp.ox.ac.uk>; <http://corpus.byu.edu/bnc>)
- Corpus of Contemporary American English (<http://corpus.byu.edu/coca>)
- Corpus of Historical American English (<http://corpus.byu.edu/coha>)
- Corpus of Global Web-based English (<http://corpus.byu.edu/glowbe>)
- Open Source Shakespeare (<http://www.opensourceshakespeare.org>)

в) корпусные менеджеры и корпусные поисковые системы:

- AntConc (<http://www.laurenceanthony.net/software/antconc>)
- Корпусный интерфейс университета Бригама Янга (<https://www.english-corpora.org/>)
- Корпусная поисковая система Sketch Engine (<https://www.sketchengine.eu>)

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

- Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word) – корпоративный доступ;
- платформа для электронного обучения MS Teams – корпоративный доступ;
- платформа для электронного обучения (elearning.utmn.ru) – корпоративный доступ.
- программа/облачный сервис для хранения и редактирования текста (Microsoft Word, Google Документы).
- программа/облачный сервис для создания презентаций (Microsoft Powerpoint, Google Презентации).

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующие информационно справочные системы: ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://e.lanbook.com/>; <http://www.iprbookshop.ru>; <https://urait.ru> и другие.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Для проведения занятий лекционного типа необходимо демонстрационное оборудование.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду.

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО

Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук

Крусков И.Х.

РАЗРАБОТЧИК

Дрожащих Н.В.

Язык в системе научного знания
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-1, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания: теоретические положения о месте языка и языкознания в системе современных гуманитарных и естественных наук.

Умения: применять методологию трансдисциплинарных подходов в лингвистических исследованиях.

Навыки: интегративного анализа текста и создания междисциплинарного проекта в лингвистической сфере.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)
			3
Общая трудоемкость	зач. ед.	4	4
	час	144	144
Из них:			
Часы аудиторной работы (всего):		36	36
Лекции		8	8
Практические занятия		28	28
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		0	0
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		108	108
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 3 семестре	8	28	0	36
	Язык в системе научного знания	8	28	0	36
1	Эволюция гуманитарного и естественнонаучного знания	2	0	0	2
2	Современное состояние языкознания и его связи с трансдисциплинарными научными подходами	0	2	0	2
3	Онтология феномена «научное знание»	2	0	0	2
4	Современное состояние языкознания и его связи с трансдисциплинарными научными подходами	0	2	0	2
5	Методология лингвистики и ее связь с физикой и информатикой	2	0	0	2
6	Методология лингвистики и ее связь с философией	0	2	0	2
7	Методология лингвистики и ее связь с биологией	2	0	0	2
8	Методология лингвистики и ее связь с культуромикой	0	4	0	4
9	Лингвистика, биология, когнитивные науки	0	4	0	4
10	Лингвистика, биология, когнитивные науки	0	2	0	2
11	Лингвистика, физика, информатика	0	4	0	4
12	Лингвистика, физика, информатика	0	4	0	4
13	Лингвистика, философия, история, культуромика	0	4	0	4
14	Консультация по дисциплине	0	0	0	0
15	Зачет	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	8	28	0	36

4. Система оценивания.

Форма проведения промежуточной аттестации (дифференцированного *зачета*) по дисциплине. Обучающиеся, совокупно набравшие по итогам работы в семестре и в ходе выполнения итогового контрольного задания баллы не ниже оценки удовлетворительно, получают оценку "зачтено". В качестве *контрольного испытания* студентам (индивидуально или в парах) предлагается разработать проект по одной из проблем курса. Проект должен включать следующие обязательные модули: описание источников материала; описание лингвистической проблемы. Проект сдаётся преподавателю в электронном виде и защищается на семинарском занятии. Студентам, не набравшим по итогам работы в семестре баллы не ниже оценки удовлетворительно, предлагается выполнить зачетное задание. Зачетное задание включает ответ по одной из тем курса.

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- от 0 до 60 баллов – «не зачтено»;
- от 61 до 100 баллов – «зачтено».
- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

Основная литература:

1. Бодуэн де Куртенэ, И. А. Общее языкознание. Избранные труды / И. А. Бодуэн де Куртенэ. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 343 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-9916-9567-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/437735> (дата обращения: 09.04.2022).
2. Покровский, М. М. Избранные работы по языкознанию / М. М. Покровский. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 378 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-06087-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/441606> (дата обращения: 09.04.2022).
3. Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр ; переводчик А. М. Сухотин ; под редакцией Р. О. Шор. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 303 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05835-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/410446> (дата обращения: 09.04.2022).

Дополнительная литература:

1. Потебня, А. А. Мысль и язык. Избранные работы / А. А. Потебня. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-08604-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/437841> (дата обращения: 09.04.2022).

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

<https://www.linguahouse.com/>

<https://www.culturewise.net/about/cultural-awareness-training-resources/>

<https://culturewise-academy.com/resources/>

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

а) корпуса русского языка:

- Большой корпус русского языка (<http://bokrcorpora.narod.ru>)
- Генеральный интернет-корпус русского языка (<http://www.webcorpora.ru>)
- Национальный корпус русского языка (<http://www.ruscorpora.ru>)

- Открытый корпус (<http://opencorpora.org>)

б) корпуса английского языка:

- British National Corpus (<http://www.natcorp.ox.ac.uk>; <http://corpus.byu.edu/bnc>)
- Corpus of Contemporary American English (<http://corpus.byu.edu/coca>)
- Corpus of Historical American English (<http://corpus.byu.edu/coha>)
- Corpus of Global Web-based English (<http://corpus.byu.edu/glowbe>)
- Open Source Shakespeare (<http://www.opensourceshakespeare.org>)

в) корпусные менеджеры и корпусные поисковые системы:

- AntConc (<http://www.laurenceanthony.net/software/antconc>)
- Корпусный интерфейс университета Бригама Янга (<https://www.english-corpora.org/>)
- Корпусная поисковая система Sketch Engine (<https://www.sketchengine.eu>)

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

- Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word) – корпоративный доступ;
- платформа для электронного обучения MS Teams – корпоративный доступ;
- платформа для электронного обучения (elearning.utmn.ru) – корпоративный доступ.
- программа/облачный сервис для хранения и редактирования текста (Microsoft Word, Google Документы).
- программа/облачный сервис для создания презентаций (Microsoft Powerpoint, Google Презентации).

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующие информационно справочные системы: ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://e.lanbook.com/>; <http://www.iprbookshop.ru>; <https://urait.ru> и другие.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Для проведения занятий лекционного типа необходимо демонстрационное оборудование. Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду.

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО

Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук

Крусков И.Х.

РАЗРАБОТЧИКИ

Белякова Е. Г., Неумоева-

Колчеданцева Е. В.

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ

Рабочая программа

направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

профиль подготовки: Прикладная лингвистика

форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-2; УК-3; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-3

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

основные подходы к пониманию образовательных технологий (технологий обучения и воспитания), их ключевые признаки, «жизненный цикл» разработки проекта технологии.

Умения:

анализировать и описывать образовательные технологии (технологии обучения и воспитания).

Навыки:

проектирования, конструирования и применения образовательных технологий (технологий обучения и воспитания) в педагогической деятельности.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)	
			2	3
Общая трудоемкость	зач. ед.	8	3	5
	час	288	108	180
Из них:				
Часы аудиторной работы (всего):		68	32	36
Лекции		16	8	8
Практические занятия		52	24	28
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		0	0	0
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		220	76	144
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет	Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 2 семестре	8	24	0	32
	Современные технологии обучения и воспитания	8	24	0	32
1	Тенденции современного образования и образовательные технологии	2	0	0	2
2	Тенденции современного образования и образовательные технологии	0	4	0	4
3	Тенденции современного образования и образовательные технологии	0	2	0	2
4	«Жизненный цикл» проекта образовательной технологии.	2	0	0	2
5	«Жизненный цикл» проекта образовательной технологии	0	4	0	4
6	«Жизненный цикл» проекта образовательной технологии	0	2	0	2
7	Технологии обучения и воспитания как инструмент реализации педагогического замысла	2	0	0	2
8	Технологии обучения и воспитания как инструмент реализации педагогического замысла	0	4	0	4
9	Технологии обучения и воспитания как инструмент реализации педагогического замысла	0	2	0	2
10	Технология оценки процесса и результатов обучения и воспитания	2	0	0	2
11	Технология оценки процесса и результатов обучения	0	4	0	4
12	Технология оценки процесса и результатов обучения	0	2	0	2
13	Консультация	0	0	0	0
14	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Часов в 3 семестре	8	28	0	36
	Современные технологии обучения и воспитания	8	28	0	36

1	Цели высшего образования и современные образовательные технологии в высшей школе	2	0	0	2
2	Цели высшего образования и современные образовательные технологии в высшей школе	0	4	0	4
3	Технологии обучения в высшей школе	2	0	0	2
4	Технологии обучения в высшей школе	0	4	0	4
5	Технологии обучения в высшей школе	0	4	0	4
6	Технологии обучения в высшей школе	0	2	0	2
7	Технологии воспитания в высшей школе	2	0	0	2
8	Технологии воспитания в высшей школе	0	4	0	4
9	Технологии воспитания в высшей школе	0	4	0	4
10	Технологии воспитания в высшей школе	0	2	0	2
11	Технологии оценки образовательных результатов в высшей школе	2	0	0	2
12	Технологии оценки образовательных результатов в высшей школе	0	4	0	4
13	Консультация	0	0	0	0
14	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Итого (ак. часов)	16	52	0	68

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение семестра, или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме устного дифференцированного зачета во 2 и 3 семестрах.

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- от 0 до 60 баллов – «не зачтено»;
- от 61 до 100 баллов – «зачтено».

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Задорина, О. С. Основы дидактики [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. С. Задорина ; рец.: И. Н. Емельянова, О. В. Огороднова ; отв. ред. А. В. Трофимова ; Тюм. гос. ун-т, Ин-т психологии и педагогики. - Тюмень : Изд-во Тюм. гос. ун-та, 2012. - Режим доступа : https://library.utmn.ru/dl/PPS/Zadorina_248_UP_2012.pdf. - 2-Лицензионный договор №248/2016-03-04 (дата обращения: 07.09.2022).
2. Шарипов Ф.В. Педагогика и психология высшей школы [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Шарипов Ф.В.— Электрон. текстовые данные.— Москва: Логос, 2012.— 448 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9147.html>. — ЭБС «IPRbooks» (дата обращения: 07.09.2022).
3. Алексеев, Николай Алексеевич. Креативная педагогика: психологическая интерпретация / Н. А. Алексеев; М-во образования и науки РФ, Тюм. гос ун-т, Ин-т психологии и педагогики. — 2-е изд., перераб. и доп. — Тюмень: Изд-во Тюм. гос. ун-та, 2016. — 2-Лицензионный договор № 421/2017-02-03. — Доступ по паролю из сети Интернет (чтение). — <URL:https://library.utmn.ru/dl/PPS/Alekseev_421_UP_2016.pdf> .(дата обращения: 07.09.2022).
4. Дидактика практико-ориентированного образования: монография / В.А. Беликов, П.Ю. Романов, А.С. Валеев. – М.: ИНФРА-М, 2019. – 267 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1032359> (дата обращения: 07.09.2022).
5. Землянская, Е. Н. Учебные проекты в развивающем образовании : методическое пособие / Е. Н. Землянская. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 74 с. — ISBN 978-5-4263-0457-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/97795.html> (дата обращения: 07.09.2022). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей
6. Карпов, А. С. Дистанционные образовательные технологии. Планирование и организация учебного процесса : учебно-методическое пособие / А. С. Карпов. — Саратов : Вузовское образование, 2015. — 67 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/33839.html> (дата обращения: 07.09.2022). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей
7. Нигматуллина, И. В. Игра как метод интерактивного обучения : учебное пособие для преподавателей / И. В. Нигматуллина. — Москва : Прометей, 2018. — 62 с. — ISBN 978-

5-907003-22-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/94423.html> (дата обращения: 07.09.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. Российский образовательный портал – <http://www.school.edu.ru/>
2. Российская академия образования. Институт содержания и методов обучения. Центр оценки качества образования // <http://www.centeroko.ru/>
3. Рособрназор. Управление оценки качества общего образования. Материалы // http://obrnadzor.gov.ru/ru/about/structure/education_quality/

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

- Электронная библиотека Grebennikon <https://grebennikon.ru/>
Видиотека «Решение» <https://eduvideo.online/>
Межвузовская национальная библиотека (МЭБ) <https://icdlib.nspu.ru/>
Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru/>

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Аудитория для самостоятельной работы оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональные компьютеры.

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО

Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук

Крусков И.Х.

РАЗРАБОТЧИК

Ульянова О. Б.

Сопоставительная лингвистика и перевод
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): (УК-1; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-5; ПК-1; ПК-2)

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

о междисциплинарном и прикладном характере сопоставительной лингвистики; понятийный аппарат сопоставительной лингвистики; о методах сопоставительной лингвистики; о факторах, влияющих на процесс языкового развития; о взаимосвязи социокультурных и языковых факторов; о современных тенденциях в сопоставительной лингвистике;

Умения:

работать с научной литературой, осмысливать и обобщать прочитанное; приобретать новые знания, используя современные информационные технологии; выполнять комплексный анализ дискурса;

Навыки:

самостоятельной систематизации и углубления знаний о языках; анализа единиц разноструктурных языков; применения концептуального аппарата сопоставительной лингвистики в собственных исследованиях, научных текстах, межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности лингвиста-преподавателя, переводчика и в собственном научном исследовании.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)
			3
Общая трудоемкость	зач. ед.	4	4
	час	144	144
Из них:			
Часы аудиторной работы (всего):		36	36
Лекции		8	8
Практические занятия		28	28
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		0	0
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		108	108
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Экзамен

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 3 семестре	8	28	0	36
	Сопоставительная лингвистика и перевод	8	28	0	36
1	Модуль 1. Общие принципы сопоставления языков	2	0	0	2
2	Сопоставление в науке, лингводидактике и переводе	0	2	0	2
3	Сопоставление в диахронии	0	2	0	2
4	Сопоставление в синхронии	0	2	0	2
5	Модуль 2. Сопоставление на всех языковых уровнях	2	0	0	2
6	Сопоставление на уровне фонетики	0	2	0	2
7	Сопоставление на уровне грамматики	0	2	0	2
8	Сопоставление на уровне лексической семантики	0	2	0	2
9	Сопоставление на уровне текста и дискурса	0	2	0	2
10	Сопоставление на уровне текста и дискурса	0	2	0	2
11	Модуль 3. Сопоставительная лингводидактика	2	0	0	2
12	Обучение фонетике и лексике	0	2	0	2
13	Обучение грамматике	0	2	0	2
14	Обучение пониманию и высказыванию на уровне связного текста	0	2	0	2
15	4. Сопоставление при переводе	2	0	0	2
16	Виды перевода	0	2	0	2
17	Перевод текстов разных жанров и эквивалентный перевод	0	2	0	2
18	Перевод текстов разных жанров	0	2	0	2
19	Консультация перед экзаменом	0	0	0	0
20	Экзамен	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	8	28	0	36

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение семестра, или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме *дифференцированного зачета*.

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- от 0 до 60 баллов – «не зачтено»;
- от 61 до 100 баллов – «зачтено».

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Кузнецова, Л.Э. Сравнительная типология английского и русского языков: учебно-методическое пособие / Л.Э. Кузнецова. — Армавир: Армавирский государственный педагогический университет, 2014. — 215 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/54535.html> (дата обращения: 15.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

Дополнительная литература

1. Бондарко, А.В. Теория морфологических категорий и аспектологические исследования / А.В. Бондарко. — Москва: Языки славянских культур, 2005. — 621 с. — ISBN 5-9551-0095-4. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/15014.html> (дата обращения: 15.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Немец, Г.Н. Сравнительно-историческое языкознание: учебное пособие / Г.Н. Немец. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2006. — 78 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/9772.html> (дата обращения: 15.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

3. Даниленко, В.П. Общее языкознание и история языкознания: учебное пособие / В.П. Даниленко. — 3-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2016. — 272 с. — ISBN 978-5-9765-0708-1. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/84584> (дата обращения: 15.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

4. Падучева, Е.В. Динамические модели в семантике лексики / Е.В. Падучева. — Москва: Языки славянских культур, 2004. — 608 с. — ISBN 5-94457-161-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/15067.html> (дата обращения: 15.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. Университетская библиотека online (ЭБС) [http:// biblioclub.ru](http://biblioclub.ru),
2. The Virtual Linguistics Campus <https://linguistics.online.uni-marburg.de/>
3. Ted Talks <https://www.ted.com>
4. <http://www.davidcrystal.com/>

5. <https://network.bepress.com/social-and-behavioral-sciences/linguistics/comparative-and-historical-linguistics/>
6. The British National Corpus <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
7. Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru/>
8. The World Atlas of Language Structures <https://wals.info/>
9. <https://www.britannica.com/science/linguistics/>

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. British National Corpus <https://www.english-corpora.org/bnc/>
2. American National Corpus <https://www.english-corpora.org/coca/>
3. Национальный корпус русского языка <https://ruscorpora.ru/new/>
4. Meriam-Webster Dictionary www.meriam-webster.com;
5. Oxford Dictionary www.askoxford.com;
6. Cambridge Dictionary www.dictionary.cambridge.org.

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО

Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук

Крусков И.Х.

РАЗРАБОТЧИКИ

Пономарева Е. Ю., Федюченко Л. Г.

Профессионально-ориентированная коммуникация иностранного языка:
лингводидактика и перевод

Рабочая программа

для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

профиль подготовки: Прикладная лингвистика

форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (*модуля*): ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5, ПК-2, ПК-3.

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

- ключевые нормы и законы профессионального поведения переводчика;
- основные этапы проведения предпереводческого анализа текста;
- общая информация о тексте;
- понятие «эквивалентность» в переводе и способы её достижения в письменном переводе;
- основные термины в области общественно-политической лексики;

Умения:

- самостоятельно в сжатые сроки проводить предпереводческий анализ текста;
- выявлять коммуникативную, композиционную и прагматическую структуры текста;
- использовать различные адекватные способы перевода для осуществления эквивалентного перевода;
- переводить безэквивалентную лексику;
- осуществлять изученные виды письменного и устного перевода.

Навыки:

- осуществления адекватного эквивалентного письменного перевода и отдельных его подвидов;
- работы со специальными справочными изданиями / базами данных.

Знания:

- современные тенденции в отечественной и зарубежной методике преподавания иностранных языков;
- особенности отечественных и зарубежных концепций коммуникативного обучения иностранному языку;
- особенности анализа учебной деятельности и эффективности использования учебных средств;
- критерии анализа учебного процесса и анализа учебных материалов с точки зрения их эффективности;
- теоретические и практические особенности организации обучения иностранному языку на разных уровнях в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения;
- педагогические и методические особенности организации обучения иностранному языку на разных уровнях в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения;
- современные технологии преподавания в области дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;

Умения:

- самостоятельно приобретать новые знания в области методики и лингводидактики;
- использовать в практической деятельности новые знания и умения в областях, непосредственно не связанных со сферой профессиональной деятельности;

- провести качественный критический анализ учебного процесса и анализ эффективности использования учебных материалов на теоретическом и практическом уровнях;
- провести качественный критический анализ педагогической деятельности учителя иностранного языка и использования учебных материалов с точки зрения их эффективности;
- самостоятельно осуществлять отбор учебного материала и обосновать особенности организации обучения иностранному языку на разных уровнях в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения;
- осуществлять планирование учебного процесса в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;
- эффективно строить процесс обучения иностранному языку на разных уровнях в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения;
- квалифицированно обобщать результаты современных научных исследований в области дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;

Навыки:

- самостоятельной преподавательской деятельности;
- принятия профессиональных решений;
- прогнозировать и решать конкретные методические задачи практического характера;
- анализа учебного процесса и эффективного использования учебных материалов;
- критического анализа учебного процесса и учебных материалов в конкретных методических ситуациях;
- построения современного урока иностранного языка;
- организации учебной деятельности на разных ступенях и уровнях обучения иностранному языку;
- организации учебной деятельности на разных ступенях и уровнях обучения иностранному языку.
- навыками осуществления адекватного эквивалентного устного и письменного перевода и отдельных их подвидов;
- навыками редактирования письменного перевода.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)			
			1	2	3	4
Общая трудоемкость	зач. ед.	14	4	4	3	3
	час	504	144	144	108	108
Из них:						
Часы аудиторной работы (всего):		154	36	44	36	38
Лекции		0	0	0	0	0
Практические занятия		0	0	0	0	0
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		154	36	44	36	38
Часы внеаудиторной		350	108	100	72	70

работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося					
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)		Экзамен	Экзамен	Дифференцированный зачет	Экзамен

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 1 семестре	0	0	36	36
	Профессионально-ориентированная коммуникация иностранного языка: лингводидактика и перевод	0	0	36	36
1	Высказывание и его компоненты	0	0	2	2
2	Установление денотативной эквивалентности: формальный уровень	0	0	2	2
3	Установление денотативной эквивалентности: компонентный уровень	0	0	2	2
4	Установление денотативной эквивалентности: ситуативный уровень	0	0	2	2
5	Установление денотативной эквивалентности: уровень цели общения	0	0	2	2
6	Контрольный перевод	0	0	2	2
7	Текст и перевод. Формальная связность текста	0	0	2	2
8	Смысловое единство текста	0	0	2	2
9	Контрольный письменный перевод	0	0	2	2
10	Установление экспрессивной эквивалентности.	0	0	2	2
11	Эмотивная эквивалентность. Квантитативный уровень	0	0	2	2
12	Эмотивная эквивалентность. Уровень цели общения	0	0	2	2
13	Письменный контрольный перевод	0	0	2	2
14	Эмфатическая эквивалентность.	0	0	2	2
15	Эмфатическая эквивалентность.	0	0	2	2
16	Эмфатическая эквивалентность.	0	0	2	2
17	Установление межкультурной эквивалентности	0	0	2	2
18	Письменный контрольный перевод	0	0	2	2
19	Консультация перед экзаменом	0	0	0	0

20	Письменный перевод	0	0	0	0
	Часов в 2 семестре	0	0	44	44
	Профессионально-ориентированная коммуникация иностранного языка: лингводидактика и перевод	0	0	44	44
1	Motivation and language learning	0	0	2	2
2	Learning styles, brain dominance and temperament	0	0	2	2
3	Teacher-learner relationships	0	0	2	2
4	Teaching styles. Discussion	0	0	2	2
5	Positive teacher-student relationships	0	0	2	2
6	Teaching principles. Methods of teaching	0	0	2	2
7	Methods of teaching	0	0	2	2
8	L1/L2 use in the classroom	0	0	2	2
9	Teaching phonetics and understanding different accents	0	0	2	2
10	Teaching phonetics and understanding different accents	0	0	2	2
11	Teaching phonetics and accents	0	0	2	2
12	Teaching systems vs teaching skills	0	0	2	2
13	Teaching grammar	0	0	2	2
14	Teaching listening	0	0	2	2
15	Teaching reading	0	0	2	2
16	Teaching productive skills	0	0	2	2
17	Lesson planning	0	0	2	2
18	Error correction	0	0	2	2
19	Classroom interaction:	0	0	2	2
20	Teacher talking time. Scaffolding	0	0	2	2
21	Types of assessment	0	0	2	2
22	Lesson analysis	0	0	2	2
23	Консультация перед экзаменом	0	0	0	0
24	Тестирование	0	0	0	0
	Часов в 3 семестре	0	0	36	36
	Профессионально-ориентированная коммуникация иностранного языка: лингводидактика и перевод	0	0	36	36
1	Научный перевод	0	0	2	2
2	Научный перевод	0	0	2	2
3	Научный перевод	0	0	2	2
4	Письменный контрольный перевод	0	0	2	2
5	Виды сокращенного письменного перевода	0	0	2	2
6	Разновидности сокращённого письменного перевода	0	0	2	2
7	Разновидности сокращённого письменного перевода	0	0	2	2
8	Письменный контрольный перевод	0	0	2	2
9	Перевод публицистических текстов	0	0	2	2
10	Перевод публицистических текстов	0	0	2	2
11	Перевод публицистических текстов	0	0	2	2

12	Письменный контрольный перевод	0	0	2	2
13	Технический перевод	0	0	2	2
14	Технический перевод	0	0	2	2
15	Письменный контрольный перевод	0	0	2	2
16	Редактирование переводного текста	0	0	2	2
17	Редактирование переводного текста	0	0	2	2
18	Контрольное задание по редактированию	0	0	2	2
19	Консультация перед зачетом	0	0	0	0
20	Письменный перевод	0	0	0	0
	Часов в 4 семестре	0	0	38	38
	Профессионально-ориентированная коммуникация иностранного языка: лингводидактика и перевод	0	0	38	38
1	Language learning and globalization	0	0	2	2
2	Lesson planning	0	0	2	2
3	Lesson analysis	0	0	2	2
4	Creativity in the lesson	0	0	2	2
5	Teaching different levels	0	0	2	2
6	Foreign language teaching in primary schools	0	0	2	2
7	Foreign language teaching in secondary schools	0	0	2	2
8	Teaching English to adults	0	0	2	2
9	English for special purposes	0	0	2	2
10	Types of teaching materials	0	0	2	2
11	Authentic teaching materials	0	0	2	2
12	Teaching materials evaluation	0	0	2	2
13	Evaluation of teaching materials	0	0	2	2
14	Selecting and evaluating teaching materials	0	0	2	2
15	Teaching exam classes	0	0	2	2
16	Technology and language learning	0	0	2	2
17	Technology and language learning	0	0	2	2
18	Professional development	0	0	2	2
19	Professional development and finding a job	0	0	2	2
20	Консультация перед экзаменом	0	0	0	0
21	Экзамен	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	0	0	154	154

4. Система оценивания.

Оценивание результатов освоения курса перевода (1 и 3 семестры) осуществляется по 100-балльной системе (РФ). За каждый предмет контроля (всего таких – 20 в первом семестре и 5 – в третьем семестре) студент может получить максимум от 4 до 20 баллов. Итоговый балл за дисциплину представляет собой сумму баллов за каждый предмет контроля.

Для сдачи экзамена в 1 семестре и дифференцированного зачета во 2 семестре по дисциплине «автоматом» необходимо достичь порогового уровня – 61 балл. В том случае, если количество набранных баллов 60 баллов и ниже, студент приходит на экзамен по графику. На экзамене баллы обнуляются и оценивание осуществляется по шкале «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценивание результатов освоения курса лингводидактики (2 и 4 семестры) осуществляется по пятибалльной системе (РФ). Каждая учебная встреча оценивается от 1 до 5 баллов. Балл, выставаемый за 1 учебную встречу, представляет собой среднее арифметическое из суммы баллов за каждый предмет контроля. Итоговый балл за дисциплину представляет собой среднее арифметическое из суммы баллов за каждую учебную встречу.

Оценивание результатов для выставления итогового балла по дисциплине производится по шкале пороговый уровень: 3.0 – 3.5 = удовлетворительно (65-76 процентов верно выполненных заданий), базовый уровень: 3.6 – 4.5 = хорошо (77-86 процентов верно выполненных заданий), повышенный уровень: 4.6 – 5.0 = отлично (87-100 процентов верно выполненных заданий).

Для сдачи экзамена по дисциплине необходимо достичь порогового уровня. В том случае, если количество набранных баллов 2,9 и ниже (ниже 65 процентов верно выполненных заданий), студент не получает оценку "удовлетворительно" и приходит на экзамен по графику. Оценка за экзамен осуществляется по шкале, приведенной выше.

Уровни:

Пороговый (удовл.): 65-76 процентов верно выполненных заданий;

Базовый уровень (хор.): 77-86 процентов верно выполненных заданий;

Повышенный уровень (отл.): 87-100 процентов верно выполненных заданий.

Для получения зачета по дисциплине необходимо достичь порогового уровня.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Thornbury S., Watkins P. (2015) The CELTA Course Trainee Book. Cambridge University Press, 192 p.
2. Артемова А.Ф., Леонович О.А. Английский для педагогов. М.: "ФЛИНТА", 2014. 263 стр. (ЭБС Издательства «Лань»).
3. Подготовка переводчика: коммуникативные и дидактические аспекты: коллективная монография / ред. В. А. Митягина. – 3-е изд., стер. – Москва: Флинта: Наука, 2014. – 304 с.
4. Кузьмина Г.В., Хромов С.С. Практический курс перевода по английскому языку: учебное пособие. – 2-е изд. – Москва: Университетская книга, 2014. – 176 с.

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. The Open American National Corpus — <http://www.anc.org/>
2. British National Corpus — <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
3. Online словарь и тезаурус Cambridge Dictionary - <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

4. Cambridge Dictionary Plus : On line словарь и тезаурус : [сайт] / Cambridge University Press. – Cambridge, 1999. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>. – Текст: электронный.

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Университетская библиотека online (ЭБС) <http://biblioclub.ru>
2. Электронно-библиотечная система издательства «Лань» <http://e.lanbook.com>
3. Электронно-библиотечная система издательства «ЮРАЙТ» <http://www.biblio-online.ru>

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующее программное обеспечение:

- Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word) – корпоративный доступ;
- платформа для электронного обучения MS Teams – корпоративный доступ.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

В случае применения электронного обучения допустима замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью (платформа MS Teams).

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО
Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук
Крусков И.Х.
РАЗРАБОТЧИК
Пономарева Е.Ю.

Английский язык для академических целей
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-4; УК-5; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ОПК-5; ПК-3.

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

основы структуры языка и его функционирования, стили и регистры английского языка;

Умения:

воспринимать грамматические конструкции различного уровня сложности;
воспринимать на слух аутентичные тексты различного уровня сложности;
свободно выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

Навыки:

владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей;

культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения;

культурой устной и письменной речи;

основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;

основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров письма.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего (ак.ч.)	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)	
			1	2
Общая трудоемкость	зач. ед.	7	4	3
	час	252	144	108
Из них:				
Часы аудиторной работы (всего):		58	28	30
Лекции		0	0	0
Практические занятия		0	0	0
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		58	28	30
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		194	116	78
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет	Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 1 семестре	0	0	28	28
	Английский язык для академических целей	0	0	28	28
1	Лабораторное занятие 1 Interpersonal relationships, hard skills VS soft skills, emotional intelligence	0	0	2	2
2	Лабораторное занятие 2 Interpersonal relationships, hard skills VS soft skills, emotional intelligence	0	0	2	2
3	Лабораторное занятие 3 Interpersonal relationships, hard skills VS soft skills, emotional intelligence	0	0	2	2
4	Лабораторное занятие 4 Interpersonal relationships, hard skills VS soft skills, emotional intelligence	0	0	2	2
5	Лабораторное занятие 5 Interpersonal relationships, hard skills VS soft skills, emotional intelligence	0	0	2	2
6	Лабораторное занятие 6 Generation Y and generation Z, digital natives VS digital immigrants	0	0	2	2
7	Лабораторное занятие 7 Generation Y and generation Z, digital natives VS digital immigrants	0	0	2	2
8	Лабораторное занятие 8 Generation Y and generation Z, digital natives VS digital immigrants	0	0	2	2

9	Лабораторное занятие 9 Generation Y and generation Z, digital natives VS digital immigrants	0	0	2	2
10	Лабораторное занятие 10 Generation Y and generation Z, digital natives VS digital immigrants	0	0	2	2
11	Лабораторное занятие 11 Technology and AI	0	0	2	2
12	Лабораторное занятие 12 Technology and AI	0	0	2	2
13	Лабораторное занятие 14 Technology and AI	0	0	2	2
14	Лабораторное занятие 15 Technology and AI	0	0	2	2
15	Консультация перед зачетом	0	0	0	0
16	Аттестация 1 Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Часов в 2 семестре	0	0	30	30
	Английский язык для академических целей	0	0	30	30
1	Лабораторное занятие 1 Global issues: social and economic issues	0	0	2	2
2	Лабораторное занятие 2 Global issues: social and economic issues	0	0	2	2
3	Лабораторное занятие 3 Global issues: social and economic issues	0	0	2	2
4	Лабораторное занятие 4 Global issues: social and economic issues	0	0	2	2
5	Лабораторное занятие 5 Global issues: social and economic issues	0	0	2	2
6	Лабораторное занятие 6 Global issues: ecology and sustainable development	0	0	2	2
7	Лабораторное занятие 7 Global issues: ecology and sustainable development	0	0	2	2
8	Лабораторное занятие 8 Global issues: ecology and sustainable development	0	0	2	2
9	Лабораторное занятие 9 Global issues: ecology and sustainable development	0	0	2	2
10	Лабораторное занятие 10 Global issues: ecology and sustainable development	0	0	2	2
11	Лабораторное занятие 11 Professional and personal development	0	0	2	2
12	Лабораторное занятие 12 Professional and personal development	0	0	2	2

13	Лабораторное занятие 13	0	0	2	2
14	Лабораторное занятие 15 Professional and personal development	0	0	2	2
15	Практическое занятие 16 Итоговый научный семинар: защита научных докладов с последующей дискуссией	0	0	2	2
16	Консультация перед зачетом	0	0	0	0
17	Аттестация 1 Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	0	0	58	58

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение 1 и 2 семестра, или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме *дифференцированного зачета*.

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Приходько, В. С. Academic English for International Exams. Parts 1 and 2 : учебное пособие / В. С. Приходько ; под редакцией С. Г. Николаев. — Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. — 257 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78647.html> (дата обращения: 20.05.2022).
2. Мкртычан Т.Ю. Academic English: Theoretical and Practical Issues : Учебное пособие Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета (ЮФУ), 2018. 165 с. Academic English: Theoretical and Practical Issues : учебное пособие / составители Т. Ю. Мкртычан, М. Г. Наumenко. — Электрон. текстовые данные. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. — 165 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/87681.html> (дата обращения: 20.05.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. quizlet.com
2. www.Learnenglish.org.uk
3. www.busyteacher.com
4. www.classroom.com
5. www.learningapps.com
6. <https://www.english-corpora.org/coca/>
7. multitran.com

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. The Open American National Corpus — <http://www.anc.org/>

2. British National Corpus — <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
3. Online словарь и тезаурус Cambridge Dictionary - <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
4. Cambridge Dictionary Plus : On line словарь и тезаурус : [сайт] / Cambridge University Press. – Cambridge, 1999. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>. – Текст: электронный.

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующее программное обеспечение:

- Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word) – корпоративный доступ;
- платформа для электронного обучения MS Teams – корпоративный доступ.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Для проведения занятий используются специальные помещения, которые представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Данные специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

В случае применения электронного обучения допустима замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью (платформа MS Teams).

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО
Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук
Крусков И.Х.
РАЗРАБОТЧИК
Ятаева Е. В.

Французский язык для межкультурной коммуникации
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-4, УК-5, ОПК-4, ОПК-5.

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

- современные средства информационно-коммуникационных технологий; языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;
- принципы толерантности и межкультурного общения; закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур, этические нормы поведения; методы и способы эффективного межкультурного взаимодействия; способы создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач; смысл и меру социальной и этической ответственности, возникающей в случае принятия неверных решений в нестандартных профессиональных ситуациях;
- основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи; дифференциальную специфику функциональных стилей речи;
- принципы и стратегии устной/письменной межъязыковой/межкультурной коммуникации в различных сферах общения.

Умения:

- понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества; анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; создавать недискриминационную среду взаимодействия при выполнении профессиональных задач; принимать решения в нестандартных ситуациях, исключая негативные последствия социального и этического характера; объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей;

Навыки:

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию; понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог; вести запись основных мыслей и фактов, тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме; поддерживать контакты при помощи электронной почты;
- варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата;
- варьировать фонетические, лексические, грамматические, семантические языковые средства для осуществления устной/письменной межъязыковой/межкультурной коммуникации в различных сферах общения.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)			
			1	2	3	4
Общая трудоемкость	зач. ед.	19	6	6	4	3
	час	684	216	216	144	108
Из них:						
Часы аудиторной работы (всего):		260	90	90	54	26
Лекции		0	0	0	0	0
Практические занятия		0	0	0	0	0
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		260	90	90	54	26
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		424	126	126	90	82
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет	Экзамен	Дифференцированный зачет	Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 1 семестре	0	0	90	90
	Французский язык для межкультурной коммуникации	0	0	90	90
1	Культурологический тест. Общая характеристика французского языка. Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/).	0	0	2	2
2	Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/).	0	0	2	2
3	Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/). Формирование лексико-грамматических навыков (понятие об артикле, детерминативе, группах глаголов)	0	0	2	2
4	Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/). Формирование лексико-грамматических навыков (вопрос к одушевленному объекту, местоименные прилагательные)	0	0	2	2
5	Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/). Формирование лексико-грамматических навыков (вопроск неодушевленному прямому дополнению, повелительное наклонение)	0	0	2	2
6	Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/). Формирование лексико-грамматических навыков (вопроск неодушевленному прямому дополнению, повелительное наклонение)	0	0	2	2
7	Контрольный срез знаний.	0	0	2	2
8	Вводно-фонетический курс (звуки /u/, /y/, /œ/, /ə/). Формирование лексико-грамматических навыков (личные	0	0	2	2

	местоимения, спряжение глаголов).				
9	Вводно-фонетический курс (звуки /u/,/y/,/œ/, /ə/). Формирование лексико-грамматических навыков (отрицательная форма глаголов, вопрос к неодушевленному объекту, неопределенный артикль)	0	0	2	2
10	Вводно-фонетический курс (звуки /u/,/y/,/œ/, /ə/). Формирование лексико-грамматических навыков (спряжение глаголов). Умения устной речи: Знакомство	0	0	2	2
11	Вводно-фонетический курс (звуки /u/,/y/,/œ/, /ə/). Формирование лексико-грамматических навыков (вопрос к обстоятельству места, род и число имен прилагательных).	0	0	2	2
12	Вводно-фонетический курс (звуки /u/,/y/,/œ/, /ə/). Формирование лексико-грамматических навыков (определенный артикль, указательные прилагательные, выделительный оборот)	0	0	2	2
13	Вводно-фонетический курс (звуки /u/,/y/,/œ/, /ə/). Формирование лексико-грамматических навыков (определенный артикль, указательные прилагательные, выделительный оборот)	0	0	2	2
14	Контрольный срез знаний.	0	0	2	2
15	Вводно-фонетический курс (звуки /j/,/w/). Формирование лексико-грамматических навыков (ударные местоимения).	0	0	2	2
16	Вводно-фонетический курс (звуки /j/,/w/). Формирование лексико-грамматических навыков (ударные местоимения).	0	0	2	2
17	Вводно-фонетический курс (звуки /j/,/w/). Формирование лексико-грамматических навыков (один из случаев опущение артикля, наречия). Умения устной речи: Профессии, место жительства	0	0	2	2
18	Вводно-фонетический курс (звуки /j/,/w/, /ç/). Формирование лексико-грамматических навыков (образование прилагательных, ударные местоимения, место наречия). Умения устной речи: Национальности	0	0	2	2
19	Вводно-фонетический курс (звуки /j/,/w/, /ç/). Формирование лексико-	0	0	2	2

	грамматических навыков (безударные местоимения, спряжение глаголов). Умения устной речи: Выражение удивления, сомнения				
20	Вводно-фонетический курс (звуки /j/,/w/, /ц/, /п/). Формирование лексико-грамматических навыков (спряжение глаголов, притяжательные прилагательные, безударные местоимения)	0	0	2	2
21	Вводно-фонетический курс (звуки /j/,/w/, /ц/, /п/). Формирование лексико-грамматических навыков (спряжение глаголов, притяжательные прилагательные, безударные местоимения)	0	0	2	2
22	Контрольный срез знаний	0	0	2	2
23	Вводно-фонетический курс (звуки e/,/ø/). Формирование лексико-грамматических навыков (множественное число существительных).	0	0	2	2
24	Вводно-фонетический курс (звуки e/,/ø/). Формирование лексико-грамматических навыков (отрицание, спряжение глаголов). Устная речь: личные качества человека	0	0	2	2
25	Вводно-фонетический курс (звуки e/,/ø/). Формирование лексико-грамматических навыков (отрицание, спряжение глаголов, прилагательные местоимения). Устная речь: личные качества человека	0	0	2	2
26	Вводно-фонетический курс (звуки e/,/ø/). Формирование лексико-грамматических навыков (детерминативы мн.ч., мн.ч. прилагательных). Устная речь: личные качества человека	0	0	2	2
27	Вводно-фонетический курс (звуки e/,/ø/). Формирование лексико-грамматических навыков (неопределенные прилагательные, ударные местоимения)	0	0	2	2
28	Вводно-фонетический курс (звуки e/,/ø/). Повторение лексико-грамматического материала.	0	0	2	2
29	Вводно-фонетический курс (звуки e/,/ø/). Повторение лексико-грамматического материала.	0	0	2	2
30	Контрольный срез знаний	0	0	2	2
31	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/,	0	0	2	2

	/o/). Систематизация изученного грамматического материала. Устная речь: короткий рассказ о себе.				
32	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/, /o/). Формирование лексико-грамматических навыков (безличные глаголы, образование мн.ч. сущ-ных, один из случаев опущения артикля. Умения устной речи: Погода	0	0	2	2
33	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/, /o/). Формирование лексико-грамматических навыков (слитный артикль, особенности спряжения глаголов). Умения устной речи: Погода	0	0	2	2
34	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/, /o/). Формирование лексико-грамматических навыков (слитный артикль, особенности спряжения глаголов). Умения устной речи: Погода	0	0	2	2
35	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/, /o/). Формирование лексико-грамматических навыков (местоименные глаголы). Умения устной речи: систематизация полученных знаний	0	0	2	2
36	Контрольный срез знаний	0	0	2	2
37	Вводно-фонетический курс (звук /ʃ/). Формирование грамматических навыков (местоименные глаголы). Умения устной речи: Приглашение в гости. Обозначение времени.	0	0	2	2
38	Вводно-фонетический курс (звук /ʃ/). Формирование грамматических навыков (спряжения глаголов, мн.ч). Умения устной речи: Обозначение времени. Туристическая поездка	0	0	2	2
39	Вводно-фонетический курс (звук /ʃ/). Формирование грамматических навыков (спряжения глаголов, мн.ч). Умения устной речи: Обозначение времени. Туристическая поездка	0	0	2	2
40	Вводно-фонетический курс (звук /ʃ/). Формирование грамматических навыков (местоименные глаголы, спряжения глаголов). Умения устной речи: Туристическая поездка. Осмотр достопримечательностей	0	0	2	2
41	Вводно-фонетический курс (звук /ʃ/). Формирование грамматических навыков (местоимение on). Умения	0	0	2	2

	устной речи: Туристическая поездка. Достопримечательности. Обозначение предметов в пространстве				
42	Вводно-фонетический курс (звук /õ/). Формирование грамматических навыков (местоимение on). Умения устной речи: Туристическая поездка. Достопримечательности. Обозначение предметов в пространстве	0	0	2	2
43	Контрольный срез знаний	0	0	2	2
44	Фонетический зачет (для начинающих). Развитие устных речевых умений (для продолжающих)	0	0	2	2
45	Контрольный срез лексико-грамматических знаний за 1 семестр	0	0	2	2
46	Консультация	0	0	0	0
47	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Часов в 2 семестре	0	0	90	90
	Французский язык для межкультурной коммуникации	0	0	90	90
1	Вводное занятие: повторение изученного материала.	0	0	2	2
2	Вводно-фонетический курс (звук /ã/). Формирование грамматических навыков (особенности спряжения глаголов). Умения устной речи: Туристическая поездка.	0	0	2	2
3	Вводно-фонетический курс (звук /ã/). Формирование грамматических навыков (особенности спряжения глаголов). Умения устной речи: Туристическая поездка.	0	0	2	2
4	Вводно-фонетический курс (звук /ã/). Формирование грамматических навыков (особенности спряжения глаголов). Умения устной речи: Указание адреса. Программа визита города	0	0	2	2
5	Вводно-фонетический курс (звук /ã/). Формирование грамматических навыков (один из случаев опущения артикля). Умения устной речи: Название учебных принадлежностей. Учеба	0	0	2	2
6	Вводно-фонетический курс (звук /ã/). Формирование грамматических навыков (один из случаев опущения артикля). Умения устной речи: Название учебных принадлежностей. Учеба	0	0	2	2
7	Промежуточный контрольный срез знаний	0	0	2	2

8	Вводно-фонетический курс (/ẽ/, /œ/). Формирование грамматических навыков (неопределенный артикль, спряжения). Умения устной речи: Учеба. Запись на языковые курсы	0	0	2	2
9	Вводно-фонетический курс (звуки /ẽ/, /œ/). Формирование грамматических навыков (особенности употребления артикля и спряжения глаголов). Умения устной речи: Страны. Французский язык в мире	0	0	2	2
10	Вводно-фонетический курс (звуки /ẽ/, /œ/). Формирование грамматических навыков (особенности употребления артикля и спряжения глаголов). Умения устной речи: Страны. Французский язык в мире	0	0	2	2
11	Вводно-фонетический курс (звуки /jẽ/, /ã - ê/). Формирование грамматических навыков (один из случаев опущения артикля). Умения устной речи: Электронные ресурсы в изучении иностранного языка	0	0	2	2
12	Вводно-фонетический курс (звуки /wẽ/, /wã - wê/). Формирование грамматических навыков (систематизация функций артиклей, ж.р. прилагательных).	0	0	2	2
13	Вводно-фонетический курс (звуки /wẽ/, /wã - wê/). Формирование грамматических навыков (систематизация функций артиклей, ж.р. прилагательных).	0	0	2	2
14	Промежуточный контрольный срез знаний.	0	0	2	2
15	Вводно-фонетический курс (звуки /wã - wê/). Формирование грамматических навыков: детерминативы с днями недели, ближайшее будущее время. Умения устной речи: Планирование дел на неделю	0	0	2	2
16	Вводно-фонетический курс (звуки /wã - wê/). Формирование грамматических навыков: детерминативы с днями недели, ближайшее будущее время. Умения устной речи: Планирование дел на неделю	0	0	2	2
17	Вводно-фонетический курс (звуки /õ - ã - ê/). Формирование грамматических навыков: детерминативы с месяцами, ближайшее будущее время. Умения устной речи: Покупки. Месяцы и	0	0	2	2

	времена года				
18	Вводно-фонетический курс (звуки /ʃ - ã - ë/). Формирование грамматических навыков: детерминативы с месяцами, ближайшее будущее время. Умения устной речи: Покупки. Месяцы и времена года	0	0	2	2
19	Вводно-фонетический курс (звуки /jɔ̃ - jã - jë/). Формирование грамматических навыков: наречие beaucoup, особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: Месяцы и времена года. День рождения	0	0	2	2
20	Вводно-фонетический курс (звуки /jɔ̃ - jã - jë/). Формирование грамматических навыков: наречие beaucoup, особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: Месяцы и времена года. День рождения	0	0	2	2
21	Вводно-фонетический курс (звуки /ʃ - ã - ë/). Формирование грамматических навыков: безличный оборот il y a. Умения устной речи: Предлоги места. Описание комнаты	0	0	2	2
22	Вводно-фонетический курс (звуки /ʃ - ã - ë/). Формирование грамматических навыков: безличный оборот il y a. Умения устной речи: Предлоги места. Описание комнаты	0	0	2	2
23	Вводно-фонетический курс (звуки /ʃ - ã - ë/). Формирование грамматических навыков: безличный оборот il y a. Умения устной речи: Предлоги места. Описание комнаты	0	0	2	2
24	Вводно-фонетический курс (звуки /jɛ̃ - wë/, /f, v/ + /w/). Формирование грамматических навыков: особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: Описание комнаты и дома.	0	0	2	2
25	Вводно-фонетический курс (звуки /jɛ̃ - wë/, /f, v/ + /w/). Повторение грамматического материала: особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: Описание комнаты и дома.	0	0	2	2
26	Промежуточный контрольный срез знаний.	0	0	2	2
27	Фонетический зачет (для начинающих). Развитие умений устной речи (для продолжающих)	0	0	4	4

28	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: общий вопрос, один из случаев опущения артикля. Умения устной речи: повторение темы "Изучение иностранного языка"	0	0	2	2
29	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: ближайшее будущее время, альтернативный вопрос. Умения устной речи: повторение темы "Изучение иностранного языка"	0	0	2	2
30	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: повелительное наклонение, особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: Выражения классного обихода	0	0	2	2
31	Умения устной речи: Выражения классного обихода. Промежуточный срез знаний	0	0	2	2
32	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Система прямых и косвенных дополнений. Умения устной речи: Описание достопримечательностей	0	0	2	2
33	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Система прямых и косвенных дополнений. Умения устной речи: Описание достопримечательностей	0	0	2	2
34	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Вопросы к косвенным дополнениям и обстоятельствам. Умения устной речи: Умение расспросить собеседника о его жизни и интересах	0	0	2	2
35	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: условное наклонение, дополнения в императиве, особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: рассказ об известной личности	0	0	2	2
36	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: условное наклонение, вопросы к дополнениям. Умения устной речи: интервью с известной	0	0	2	2

	личностью.				
37	Промежуточный контрольный срез знаний.	0	0	2	2
38	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Passé composé глаголов 1-й группы. Умения устной речи: описание проведенного дня.	0	0	2	2
39	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Passé composé глаголов 3-й группы. Умения устной речи: Сообщение новостей; поздравления	0	0	2	2
40	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Passé composé глаголов 3-й группы. Умения устной речи: описание событий	0	0	2	2
41	Корректирующий фонетический курс. Повторение грамматического материала. Развитие устных умений: Описание главных героев учебника. Презентация любимого героя.	0	0	2	2
42	Промежуточный контрольный срез знаний	0	0	2	2
43	Повторение лексико-грамматического материала перед зачетной работой	0	0	2	2
44	Контрольный срез лексико-грамматических знаний за II семестр	0	0	2	2
45	Консультация перед экзаменом	0	0	0	0
46	Экзамен	0	0	0	0
	Часов в 3 семестре	0	0	54	54
	Французский язык для межкультурной коммуникации	0	0	54	54
1	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Количественные числительные, предлоги со странами. Умения устной речи: Франкофония	0	0	2	2
2	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: один из случаев опущения артикля. Умения устной речи: Французский язык в мире. Франкофония	0	0	2	2
3	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: один из случаев опущения артикля. Умения устной речи: Французский язык в мире. Франкофония	0	0	2	2
4	Корректирующий фонетический курс.	0	0	2	2

	Формирование грамматических навыков: наречие <i>combien</i> , числительные. Лексические комментарии. Умения устной речи: Французский язык в мире. Франкофония				
5	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Глаголы 2 гр., местоимения <i>rien, personne</i> . Развитие устных умений: Рассказ о своей школьной жизни (школьные предметы)	0	0	2	2
6	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Выделительные обороты <i>c'est ... qui / c'est ... que</i> . Развитие устных умений: Предметы школьного обихода, характеристика учителей и учеников	0	0	2	2
7	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Относительные местоимения <i>qui</i> и <i>que</i> . Развитие устных умений: Связное монологическое высказывание на изучаемую тему	0	0	2	2
8	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Относительные местоимения <i>qui</i> и <i>que</i> . Развитие устных умений: Связное монологическое высказывание на изучаемую тему. Срез знаний	0	0	2	2
9	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения прилагательных. Развитие устных умений: Система образования	0	0	2	2
10	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения прилагательных. Развитие устных умений: Система образования	0	0	2	2
11	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Вопросительное местоимение <i>lequel</i> . Развитие устных умений: Система образования	0	0	2	2
12	Формирование грамматических навыков: Один из случаев неупотребления артикля. Женский род прилагательных <i>-el, -al</i> . Развитие устных умений: Связное	0	0	2	2

	монологическое высказывание на изучаемую тему				
13	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Глаголы типа "partir", "connaître, vivre". Повторение спряжения глаголов в passé composé. Развитие устных умений: Семья (члены семьи).	0	0	2	2
14	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Повторение спряжения глаголов в passé composé. Развитие устных умений: Семья (тенденции развития института семьи в России).	0	0	2	2
15	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Повторение спряжения глаголов в passé composé. Развитие устных умений: Праздничные события в семье	0	0	2	2
16	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Повторение спряжения глаголов в passé composé. Развитие устных умений: Монологические высказывания на изучаемую тему "Семья". Срез знаний	0	0	2	2
17	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Место наречий и местоимений при глаголе в passé composé. Развитие устных умений: Описание внешности и черт характера.	0	0	2	2
18	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Место наречий и местоимений при глаголе в passé composé. Развитие устных умений: Описание внешности и черт характера.	0	0	2	2
19	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения прилагательных. Развитие устных умений: Описание членов семьи.	0	0	2	2
20	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения прилагательных. Развитие устных умений: Описание членов семьи.	0	0	2	2
21	Повторение правил чтения. Формирование грамматических	0	0	2	2

	навыков: Степени сравнения наречий. Развитие устных умений: Описание идеального мужчины (женщины).				
22	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения наречий. Развитие устных умений: Презентация на тему "Мой любимый актер / писатель и др."	0	0	2	2
23	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения наречий. Развитие устных умений: Презентация на тему "Мой любимый актер / писатель и др.". Срез знаний	0	0	2	2
24	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Повелительное наклонение. Особенности спряжений в <i>passé composé</i> . Развитие устных умений: Распределение ролей в семье, обязанности	0	0	2	2
25	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Отрицание в <i>passé composé</i> . Сравнит. степени прил-ных. Развитие устных умений: Современные тенденции распределения ролей в семье в России.	0	0	2	2
26	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Наречие и прилагательное <i>même</i> . Развитие устных умений: Монологическое высказывание на изученную тему. Срез знаний	0	0	2	2
27	Контрольный срез лексико-грамматических знаний за 1 семестр	0	0	2	2
28	Консультация	0	0	0	0
29	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Часов в 4 семестре	0	0	26	26
	Французский язык для межкультурной коммуникации	0	0	26	26
1	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Спряжение местоименных глаголов в настоящем времени (повторение) и в <i>passé composé</i> . Развитие устных умений: Описание распорядка дня	0	0	2	2
2	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Герундий. Развитие устных	0	0	2	2

	умений: Описание распорядка дня представителя какой-либо профессии				
3	Формирование грамматических навыков: Непереходные глаголы в passé composé. Особая форма прилагательных. Развитие устных умений: Монологическое высказывание на изученную тему. Срез знаний	0	0	2	2
4	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Passé composé местоименных глаголов. Развитие устных умений: Выбор профессии (описание качеств, необходимых для будущей профессии)	0	0	2	2
5	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Прошедшее время imparfait. Развитие устных умений: Выбор профессии (рейтинг профессий). Поиск работы (составление резюме).	0	0	2	2
6	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Употребление imparfait - passé composé. Развитие устных умений: Поиск работы (объявления о поиске работы, собеседования)	0	0	2	2
7	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Употребление артикля с существительными, обозначающими профессию. Развитие устных умений: Монологическое высказывание на тему. Срез знаний	0	0	2	2
8	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: особенности употребления времен imparfait и passé composé. Развитие устных умений: Описание важных событий в жизни (автобиография)	0	0	2	2
9	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Особенности имен существительных, местоимения le, en, y. Развитие устных умений: Описание событий в прошлом на примере темы "Каникулы"	0	0	2	2
10	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Особенности имен существительных, местоимения le, en, y. Развитие устных умений: Описание событий в прошлом	0	0	2	2

	на примере темы "Каникулы". Срез знаний				
11	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Особенности спряжения глаголов 1-й гр. Развитие устных умений: Описание комнаты, квартиры, дома	0	0	2	2
12	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Простое будущее время (futur simple). Развитие устных умений: Монологические высказывания на тему "Мой дом".	0	0	2	2
13	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Женский род прилагательных. Развитие устных умений: Монологические высказывания на темы "Планы на будущее". Контрольный срез знаний	0	0	2	2
14	Консультация	0	0	0	0
15	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Итого (ак. часов)	0	0	260	260

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение семестра, или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме дифференцированного зачета (1, 3, 4 семестр) и экзамена (2 семестр).

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Александровская Е. Б. Le français.ru: A1 : учеб. для студентов вузов / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - 3-е изд., стереотип. - Москва: Нестор Академик, 2012. - 296 с.

2. Александровская Е.Б. Le français.ru A2 : учеб. фр. яз. для студ., обуч. по спец. напр. "Лингвистика и межкультурная коммуникация / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - Москва: Нестор Академик, 2007, 415 с.

3. Андреева, Л. Н. Renforcez vos compétences en français! Закрепите свои знания во французском языке!: учебное пособие / Л. Н. Андреева. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. — 67 с. — ISBN 978-5-7782-4067-4. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/99164.html> (дата обращения: 10.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

4. Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями / А. И. Иванченко. — 2-е изд. — Санкт-Петербург : КАРО, 2019. — 352 с. — ISBN 978-5-9925-0905-2. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/97989.html> (дата обращения: 10.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5. Иванченко, А. И. Тренировочные задания по французскому языку: пособие для изучающих французский язык / А. И. Иванченко. — Санкт-Петербург: КАРО, 2015. — 160 с. — ISBN 978-5-9925-1029-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/68634.html> (дата обращения: 10.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. <http://lepointdufle.net>
2. <http://www.bonjourdefrance.com/>

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

Не используются.

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Аудитория для самостоятельной работы оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональные компьютеры.

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО

Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук

Крускоп И.Х.

РАЗРАБОТЧИК

Рацен Т. Н.

Русский язык для переводчиков
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-4, ПК-2:

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

виды речевой деятельности, функциональные стили русской речи, этапы порождения речи/текста (нахождении, изобретении, композиции, элокуции и оратории), нормы современного литературного языка, основные понятия и термины традиционных и инновационных методик профессионального перевода с русского и на русский язык, современные средства информационно-коммуникационных технологий; основные понятия родной культуры, технологии компьютерной обработки текстов, способы и приемы стилистического редактирования текстов профессиональной направленности на русском и иностранном языках.

Умения: применять практические знания русского языка в контексте переводческой деятельности, формировать практические навыки анализа текста, составлять собственные устные и письменные тексты и выступления в максимально эффективном ключе, использовать полученные навыки в профессиональной и общекультурной сферах; самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, осуществлять предпереводческий анализ текста, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения при устном и письменном переводе и редактировании, правильно оформлять текст перевода в соответствии с литературными нормами русского и иностранного языков, творчески использовать и развивать знания из различных областей профессиональной деятельности в ходе решения собственных профессиональных задач.

Навыки: использования современных технологий для достижения эквивалентности устного и письменного перевода в любой сфере и применять адекватные приемы и стратегии в практике перевода.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего (ак.ч.)	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)
			3
Общая трудоемкость	зач. ед.	3	3
	час	108	108
Из них:			
Часы аудиторной работы (всего):		36	36
Лекции		0	0
Практические занятия		0	0
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		36	36
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		72	72
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 3 семестре	0	0	36	36
	Русский язык для переводчиков	0	0	36	36
1	Речевая культура переводчика	0	0	2	2
2	Культура устной речи переводчика	0	0	2	2
3	Культура устной речи переводчика	0	0	2	2
4	Выбор лексики как аспект когнитивной деятельности переводчика	0	0	2	2
5	Выбор лексики как аспект когнитивной деятельности переводчика	0	0	2	2
6	Стилистическое употребление имен существительных в процессе перевода	0	0	2	2
7	Стилистическое употребление имен существительных в процессе перевода	0	0	2	2
8	Стилистическое употребление имен существительных в процессе перевода	0	0	2	2
9	Стилистическое употребление имен прилагательных в процессе перевода	0	0	2	2
10	Стилистическое использование глагольных форм в процессе перевода	0	0	2	2
11	Стилистическое использование местоимений в процессе перевода	0	0	2	2
12	Стилистическое использование числительных в процессе перевода	0	0	2	2
13	Структура высказывания. Трудные случаи согласования	0	0	2	2
14	Структура высказывания. Трудные случаи согласования	0	0	2	2
15	Языковая игра	0	0	2	2
16	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе	0	0	2	2
17	Творческая проба пера	0	0	2	2
18	Профессиональная мастерская	0	0	2	2
19	Индивидуальная консультация	0	0	0	0

20	Зачет до дисциплине "Русский язык для переводчиков"	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	0	0	36	36

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение семестра, или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме *диф. зачета*.

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Мартьянова, И. А. Русский язык для переводчиков / И. А. Мартьянова, В. Д. Черняк. — Санкт-Петербург : Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2012. — 249 с. — ISBN 978-5-8064-1698-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/19323.html> (дата обращения: 14.09.2022).
2. Чигинцева, Т. А. Практическая стилистика русского языка : учебное пособие / Т. А. Чигинцева. — Саратов : Вузовское образование, 2016. — 89 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/43397.html> (дата обращения: 14.09.2022).

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. <http://dic.academic.ru>
2. <http://slovari.yandex.ru>
3. <http://www.familii.ru>
4. <http://www.gramota.ru/>
5. http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika
6. <http://www.philology.ru/linguistics>
7. www.rusexpert.ru
8. [http : // www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html](http://www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html)

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

ProQuest Dissertations & Theses Global / ФГБУ «Государственная публичная научно-техническая библиотека России». URL: <https://search.proquest.com/index>

Национальная электронная библиотека. URL: <https://rusneb.ru/>

Межвузовская электронная библиотека (МЭБ) <https://icdlib.nspu.ru/> .

Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов, а также книг. URL: <https://www.jstor.org/>.

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Аудитория для самостоятельной работы оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональные компьютеры.

ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет»

УТВЕРЖДЕНО
Заместителем директора
института социально-
гуманитарных наук
Крусков И.Х.
РАЗРАБОТЧИК
Саккини М.

Итальянский язык
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
Профиль подготовки: Прикладная лингвистика
очная форма обучения

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-4; УК-5; ПК-2; ПК-3.

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

- современные средства информационно-коммуникационных технологий; языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;
- принципы толерантности и межкультурного общения; закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур, этические нормы поведения; методы и способы эффективного межкультурного взаимодействия; способы создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач; смысл и меру социальной и этической ответственности, возникающей в случае принятия неверных решений в нестандартных профессиональных ситуациях;
- основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи; дифференциальную специфику функциональных стилей речи;
- принципы и стратегии устной/письменной межъязыковой/межкультурной коммуникации в различных сферах общения.

Умения:

- понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества; анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; создавать недискриминационную среду взаимодействия при выполнении профессиональных задач; принимать решения в нестандартных ситуациях, исключая негативные последствия социального и этического характера; объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.

Навыки:

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию; понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог; вести запись основных мыслей и фактов, тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме; поддерживать контакты при помощи электронной почты;
- варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата;
- варьировать фонетические, лексические, грамматические, семантические языковые средства для осуществления устной/письменной межъязыковой/межкультурной коммуникации в различных сферах общения.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)		
			2	3	4
Общая трудоемкость	зач. ед.	16	7	5	4
	час	576	252	180	144
Из них:					
Часы аудиторной работы (всего):		200	90	72	38
Лекции		0	0	0	0
Практические занятия		0	0	0	0
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		200	90	72	38
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		376	162	108	106
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет	Экзамен	Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов во 2 семестре	0	0	90	90
	Итальянский язык	0	0	90	90
1	Культурологический тест. Общая характеристика итальянского языка. Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/).	0	0	2	2
2	Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/). Формирование лексико-грамматических навыков (понятие об	0	0	2	2

	артикле, детерминативе, группах глаголов)				
3	Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /i/). Формирование лексико-грамматических навыков (вопрос к одушевленному объекту, местоименные прилагательные)	0	0	2	2
4	Вводно-фонетический курс (звуки /a/, /ε/, /e/, /i/). Формирование лексико-грамматических навыков (вопрос к неодушевленному прямому дополнению, повелительное наклонение)	0	0	2	2
5	Вводно-фонетический курс (звуки e/, /ε/). Формирование лексико-грамматических навыков (личные местоимения, спряжение глаголов).	0	0	2	2
6	Вводно-фонетический курс (звуки /g/, /dʒ/, /tʃ/, /k/). Формирование лексико-грамматических навыков (спряжение глаголов). Умения устной речи: Знакомство	0	0	2	2
7	Вводно-фонетический курс (звуки /g/, /dʒ/, /tʃ/, /k/). Формирование лексико-грамматических навыков (вопрос к обстоятельству места, род и число имен прилагательных).	0	0	2	2
8	Вводно-фонетический курс (звуки /g/, /dʒ/, /tʃ/, /k/). Формирование лексико-грамматических навыков (определенный артикль, указательные прилагательные, выделительный оборот)	0	0	2	2
9	водно-фонетический курс (звуки /j/, /gw/). Формирование лексико-грамматических навыков (ударные местоимения).	0	0	2	2
10	Вводно-фонетический курс (звуки /j/, /w/). Формирование лексико-грамматических навыков (один из случаев опущение артикля, наречия). Умения устной речи: Профессии, место жительства	0	0	2	2
11	Промежуточный контроль срез знаний	0	0	2	2
12	Вводно-фонетический курс (звук /h/). Формирование лексико-грамматических навыков (образование прилагательных, ударные местоимения, место наречия). Умения устной речи: Национальности	0	0	2	2
13	Вводно-фонетический курс (звуки /f/, /sk/, /п/). Формирование лексико-	0	0	2	2

	грамматических навыков (безударные местоимения, спряжение глаголов). Умения устной речи: Выражение удивления, сомнения				
14	Вводно-фонетический курс (звуки /f/, /sk/, /p/). Формирование лексико-грамматических навыков (спряжение глаголов, притяжательные прилагательные, безударные местоимения)	0	0	2	2
15	Вводно-фонетический курс (звуки /o/,/ɔ/). Формирование лексико-грамматических навыков (отрицание, спряжение глаголов). Устная речь: личные качества человека	0	0	2	2
16	Вводно-фонетический курс (звуки /ts /,/dz/). Формирование лексико-грамматических навыков (отрицание, спряжение глаголов, приглагольные местоимения). Устная речь: личные качества человека	0	0	2	2
17	Вводно-фонетический курс (звуки /ts /,/dz/). Формирование лексико-грамматических навыков (детерминативы мн.ч., мн.ч. прилагательных). Устная речь: личные качества человека	0	0	2	2
18	Вводно-фонетический курс (звуки /e/,/ɛ/). Формирование лексико-грамматических навыков (неопределенные прилагательные, ударные местоимения)	0	0	2	2
19	Вводно-фонетический курс (звуки /g/,/dʒ/,/tʃ/, /k/. неопределенное прилагательное TUTTO, ударные местоимения, курортные города Италии)	0	0	2	2
20	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/, /o/). Формирование лексико-грамматических навыков (безличные глаголы, образование мн.ч. сущ-ных, один из случаев опущения артикля. Умения устной речи: Погода	0	0	2	2
21	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/, /o/). Формирование лексико-грамматических навыков (слитный артикль, особенности спряжения глаголов). Умения устной речи: Погода	0	0	2	2
22	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/, /o/). Формирование лексико-грамматических навыков	0	0	2	2

	(местоименные глаголы). Умения устной речи: систематизация полученных знаний				
23	промежуточный контрольный срез лексико-грамматических знаний	0	0	2	2
24	Вводно-фонетический курс (звук /k/). Формирование грамматических навыков (местоименные глаголы). Умения устной речи: Приглашение в гости. Обозначение времени.	0	0	2	2
25	Вводно-фонетический курс (звук /k/). Формирование грамматических навыков (спряжения глаголов, мн.ч). Умения устной речи: Обозначение времени. Туристическая поездка	0	0	2	2
26	Вводно-фонетический курс (звук /k/). Формирование грамматических навыков (местоименные глаголы, спряжения глаголов). Умения устной речи: Туристическая поездка. Осмотр достопримечательностей	0	0	2	2
27	Вводно-фонетический курс (звук /k/). Формирование грамматических навыков (местоимение SI). Умения устной речи: Туристическая поездка. Достопримечательности. Обозначение предметов в пространстве	0	0	2	2
28	Вводно-фонетический курс (звуки /n/ /ɲ/). Формирование грамматических навыков (особенности спряжения глаголов). Умения устной речи: Туристическая поездка.	0	0	2	2
29	Вводно-фонетический курс (звуки /n/ /ɲ/). Формирование грамматических навыков (особенности спряжения глаголов). Умения устной речи: Указание адреса. Программа визита города	0	0	2	2
30	Вводно-фонетический курс (звуки /wə/, /wa/, /wɛ/). Формирование грамматических навыков: детерминативы с днями недели, Простое будущее время. Умения устной речи: Планирование дел на неделю	0	0	2	2
31	Вводно-фонетический курс (звуки /wə/, /wa/, /wɛ/). Формирование грамматических навыков: детерминативы с днями недели, Простое будущее время. Умения устной речи: Планирование дел на неделю	0	0	2	2

32	Вводно-фонетический курс (звуки /ɔ/, /a/, /ε/). Формирование грамматических навыков: детерминативы с месяцами, простое будущее время. Умения устной речи: Покупки. Месяцы и времена года	0	0	2	2
33	Вводно-фонетический курс (звуки /jɔ - ja - jε/). Формирование грамматических навыков: наречия MOLTO и ASSAI, особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: Месяцы и времена года. День рождения	0	0	2	2
34	Вводно-фонетический курс (звуки /jɔ - ja - jε/). Формирование грамматических навыков: безличный оборот C'È, SI HA. Умения устной речи: Предлоги места. Описание комнаты	0	0	2	2
35	Промежуточный контрольный срез; Вводно-фонетический курс (звуки /jɔ - jε/, /f, v/ + /w/). Особенности спряжения глаголов 3-й группы. Умения устной речи: Описание комнаты и дома.	0	0	2	2
36	Вводно-фонетический курс (звуки /jɔ - jε/, /f, v/ + /w/). Повторение грамматического материала. Умения устной речи: Описание комнаты и дома.	0	0	2	2
37	фонетический зачет	0	0	2	2
38	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: общий вопрос, один из случаев опущения артикля. Умения устной речи: повторение темы "Изучение иностранного языка"	0	0	2	2
39	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: ближайшее прошедшее время, альтернативный вопрос. Умения устной речи: повторение темы "Изучение иностранного языка"	0	0	2	2
40	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: повелительное наклонение, особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: Выражения классного обихода	0	0	2	2
41	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Система прямых и	0	0	2	2

	косвенных дополнений. Умения устной речи: Умения устной речи: итальянский язык и страны, где на нем говорят				
42	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Вопросы к косвенным дополнениям и обстоятельствам. Умения устной речи: Умение расспросить собеседника о его жизни и интересах	0	0	2	2
43	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: условное наклонение, дополнения в императиве, особенности спряжения глаголов. Умения устной речи: рассказ об известной личности	0	0	2	2
44	повторение изученного материала перед финальным контрольным срезом знаний	0	0	2	2
45	Контрольный срез лексико-грамматических знаний	0	0	2	2
46	Консультация перед зачетом	0	0	0	0
47	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Часов в 3 семестре	0	0	72	72
	Итальянский язык	0	0	72	72
1	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Passato Prossimo глаголов 1-й группы. Умения устной речи: описание проведенного дня.	0	0	2	2
2	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Passato Prossimo глаголов 3-й группы. Умения устной речи: Сообщение новостей; поздравления	0	0	2	2
3	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Passato Prossimo глаголов 3-й группы. Умения устной речи: описание событий	0	0	2	2
4	Корректирующий фонетический курс. Повторение грамматического материала. Развитие устных умений: Описание главных героев учебника. Презентация любимого героя.	0	0	2	2
5	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: Количественные числительные, предлоги со странами.	0	0	2	2

	Умения устной речи: итальянский язык в мире				
6	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: один из случаев опущения артикля. Умения устной речи: Итальянский язык в мире. Итальянский язык в Австралии и США	0	0	2	2
7	Корректирующий фонетический курс. Формирование грамматических навыков: наречие QUANTO, числительные. Лексические комментарии. Умения устной речи: Итальянский яз.в Африке.	0	0	2	2
8	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Глаголы 2 гр., местоимения Niente, nessuno. Развитие устных умений: Рассказ о своей школьной жизни (школьные предметы)	0	0	2	2
9	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Выделительные обороты È che. Развитие устных умений: Предметы школьного обихода, характеристика учителей и учеников	0	0	2	2
10	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Относительные местоимения CHE, IL/LA QUALE. Развитие устных умений: Связное монологическое высказывание на изучаемую тему	0	0	2	2
11	Промежуточный контрольный срез знаний // Повторение правил чтения; Относительные местоимения CHE, IL/LA QUALE. Развитие устных умений: Связное монологическое высказывание	0	0	2	2
12	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения прилагательных. Развитие устных умений: Система образования	0	0	2	2
13	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Вопросительное местоимение CON QUALE. Развитие устных умений: Система образования	0	0	2	2
14	Формирование грамматических навыков: Один из случаев неупотребления артикля. Прилагательные -e. Развитие устных	0	0	2	2

	умений: Связное монологическое высказывание "Рассказ о системе образования в России"				
15	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Глаголы типа "partire", "vivere". Повторение спряжения глаголов passato prossimo. Развитие устных умений: Семья (члены семьи).	0	0	2	2
16	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Повторение спряжения глаголов в passato prossimo. Развитие устных умений: Семья (тенденции развития института семьи в России).	0	0	2	2
17	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Повторение спряжения глаголов в passato prossimo. Развитие устных умений: Праздничные события в семье	0	0	2	2
18	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Повторение спряжения глаголов в pas. prossimo. Развитие устных умений: Монологические высказывания на изучаемую тему "Семья".	0	0	2	2
19	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Место наречий и местоимений при глаголе в passato prossimo. Развитие устных умений: Описание внешности и черт характера.	0	0	4	4
20	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения прилагательных. Развитие устных умений: Описание членов семьи.	0	0	2	2
21	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения наречий. Развитие устных умений: Описание идеального мужчины (женщины).	0	0	2	2
22	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Степени сравнения наречий. Развитие устных умений: Презентация на тему "Мой любимый актер / писатель и др."	0	0	2	2
23	Промежуточный контроль срез знаний//Повторение правил	0	0	2	2

	чтения; Степени сравнения наречий. Развитие устных умений: Презентация на тему "Мой любимый актер / писатель и др."				
24	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Повелительное наклонение. Особенности спряжений в <i>passato prossimo</i> . Развитие устных умений: Распределение ролей в семье, обязанности	0	0	2	2
25	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Отрицание в <i>pas. prossimo</i> . Сравнит. степени прил-ных. Развитие устных умений: Современные тенденции распределения ролей в семье в России.	0	0	2	2
26	Повторение правил чтения; Наречие и прилагательное <i>lo stesso</i> . Развитие устных умений: Монологическое высказывание на тему "Распределение ролей и обязанностей в моей семье".	0	0	2	2
27	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Спряжение местоименных глаголов в настоящем времени (повторение) и в <i>passato prossimo</i> . Развитие устных умений: Описание распорядка дня	0	0	2	2
28	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Спряжение местоименных глаголов в <i>passato prossimo</i> . Развитие устных умений: Описание распорядка выходного дня	0	0	2	2
29	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Герундий. Развитие устных умений: Описание распорядка дня представителя какой-либо профессии	0	0	2	2
30	Формирование грамматических навыков: Непереходные глаголы в <i>passato prossimo</i> . Особая форма прилагательных. Развитие устных умений: Монологическое высказывание на изученную тему.	0	0	2	2
31	Промежуточный контроль срез знаний: Повторение носовых звуков; Возвратные глаголы в <i>passato prossimo</i> . Развитие устных умений: Монологическое высказывание на	0	0	2	2

	изученную тему "рабочее время футболиста"				
32	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Герундий. Развитие устных умений: Описание распорядка дня представителя какой-либо профессии	0	0	2	2
33	Формирование грамматических навыков: Непереходные глаголы в <i>passato prossimo</i> . Особая форма прилагательных. Развитие устных умений: Монологическое высказывание на изученную тему.	0	0	2	2
34	"повторение изученного материала (носовые звуки, звук <i>GLI</i> ; <i>PASSATO PROSSIMO</i> , временные наречия и предлоги) перед финальным контролем срез знаний"	0	0	2	2
35	Контрольный срез лексико-грамматических знаний за 2 семестр	0	0	2	2
36	Консультация перед экзаменом	0	0	0	0
37	Экзамен	0	0	0	0
	Часов в 4 семестре	0	0	38	38
	Итальянский язык	0	0	38	38
1	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: <i>passato prossimo</i> местоименных глаголов. Развитие устных умений: Выбор профессии (описание качеств, необходимых для будущей профессии)	0	0	2	2
2	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Прошедшее время <i>imparfait</i> . Развитие устных умений: Выбор профессии (рейтинг профессий). Поиск работы (составление резюме).	0	0	2	2
3	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Употребление <i>imperfetto-passato prossimo</i> . Развитие устных умений: Поиск работы (объявления о поиске работы, собеседования)	0	0	2	2
4	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Употребление артикля с существительными, обозначающими профессию. Развитие устных умений: Монологическое высказывание "Моя будущая профессия"	0	0	2	2
5	Повторение правил чтения. Формирование грамматических	0	0	2	2

	навыков: особенности употребления времен <i>imperfetto</i> и <i>passato prossimo</i> .				
6	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: особенности употребления времен <i>imperfetto</i> и <i>passato prossimo</i> . Развитие устных умений: Описание важных событий в жизни (автобиография)	0	0	2	2
7	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Особенности имен сущ-ных, местоимения <i>egli, ella, esso</i> . Развитие устных умений: Описание событий в прошлом на примере темы "Каникулы"	0	0	2	2
8	Промежуточный срез знаний//Повторение правил чтения; Особенности имен сущ-ны; <i>egli, ella, esso</i>	0	0	2	2
9	Повторение правил чтения; Особенности имен сущ-ны; <i>egli, ella, esso</i> Развитие устных умений: Описание событий в прошлом на тему "Каникулы".	0	0	2	2
10	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Особенности спряжения глаголов 1-й гр.	0	0	2	2
11	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Особенности спряжения глаголов 1-й гр. Развитие устных умений: Описание комнаты, квартиры, дома	0	0	2	2
12	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Простое будущее время (<i>futuro semplice e anteriore</i>).	0	0	2	2
13	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Простое будущее время (<i>futuro semplice e anteriore</i>). Развитие устных умений: Монологические высказывания на тему "Мой дом".	0	0	2	2
14	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Условные придаточные.	0	0	2	2
15	Повторение правил чтения; Употребление изъявительных времен в сложных предложениях; Правила употребления временных предлогов	0	0	2	2

	NEL GIRO DI и PER OLTRE; Новые технологии в Италии.				
16	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Условные придаточные.	0	0	2	2
17	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Условные придаточные. Развитие устных умений: Описание планов на каникулы, на будущую жизнь. Мир будущего	0	0	2	2
18	Повторение правил чтения. Формирование грамматических навыков: Женский род прилагательных. Развитие устных умений: Монологические высказывания на темы "Планы на будущее". Подготовка к Срез знаний	0	0	2	2
19	Контрольный срез лексико-грамматических знаний	0	0	2	2
20	Консультация перед зачетом	0	0	0	0
21	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	0	0	200	200

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение семестра или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме дифференцированного зачета (2 и 4 семестры) или экзамена (3 семестр).

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Банкери, С. Итальянский язык. Основной курс : пособие для изучающих итальянский язык. Уровень от начального к среднему / С. Банкери, М. Леттьери; перевод А. А. Вовин. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 416 с.
2. Воронец, С. М. Tutto l'italiano. Практикум по грамматике и устной речи итальянского языка: учебник / С. М. Воронец, А. Н. Павлова ; под редакцией И. Лелли. — Санкт-Петербург: Антология, 2018. — 384 с.
3. Марин, Т., Маньелли, С. Progetto italiano 1 (A1-A2): учеб. для студентов вузов / Т. Марин, С. Маньелли. - Флорентия: Эдилингва, 2006. - 202 с.
4. Саворньани, Дж., Бергэро Б. Chiaro! Corso di italiano A1 : учеб. для студентов вузов / Е. Саворньани, Дж., Бергэро Б. - Флорентия: Альма Эдициони, 2010. - 217 с.
5. Саворньани, Дж., Альберти Ч.К. Chiaro! Corso di italiano A2 : учеб. для студентов вузов / Е. Саворньани, Ч.К. Альберти. - Флорентия: Альма Эдициони, 2010. - 217 с.

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. Impariamo italiano. – Режим доступа: <http://www.impariamoitaliano.com/>
2. Italiano per stranieri. – Режим доступа: <https://italianoperstranieri.loescher.it/materiale-didattico>
3. Laboratorio itals. – Режим доступа: <https://www.itals.it/siti-con-attivita-di-italiano-stranieri>

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Онлайн толковый и переводной словарь. – Режим доступа: <https://dizionari.repubblica.it/italiano.html>
2. Национальная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://rusneb.ru/>

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Лицензионное ПО, в том числе отечественного производства:

- Microsoft Office (Word, Power Point) – корпоративный доступ,
- Платформа для электронного обучения MS Teams – корпоративный доступ, а также информационная справочная система:
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн».

Свободно распространяемое ПО, в том числе отечественного производства:

- Adobe Reader;
- 7-Zip.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория для проведения практических занятий оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой (мультимедийное проекционное и акустическое оборудование) с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

В случае применения электронного обучения допустима замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью (платформа MS Teams).

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО

Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук

Крускоп И.Х.

РАЗРАБОТЧИК

Кантышева Н.Г.

Немецкий язык

Рабочая программа

для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

профиль подготовки: Прикладная лингвистика

форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-4, УК-5, ПК-2, ПК-3

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

- литературная норма изучаемого языка: орфоэпическая, орфографическая, лексическая, грамматическая, стилистическая;
- грамматические средства выражения текстовых категорий, (референция, темпоральность, модальность, обращенность, вежливость т.д.);
- прагматические параметры высказывания (соответствие языковых единиц характеру ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора).
- основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение и их функционально-стилистическую специфику;
- основные виды дискурсов;
- основные проблемы совершенствования устной речи на иностранном языке;
- структурная и функциональная специфика устно-речевой коммуникации;
- пути и методы оптимизации устно-речевой коммуникации;
- функциональный спектр языковых явлений, обеспечивающих целесообразное синтаксическое и морфологическое варьирование структуры высказывания;
- лингвистические особенности регистров общения: официального, нейтрального, официального;
- особенности культурных и этических норм страны изучаемого языка и варианты их отражения в текстах разных стилей и жанров;
- правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями иностранного языка;
- правила поведения в социально-личностных конфликтных ситуациях;
- пути преодоления стереотипов в общей и профессиональной сферах общения;
- нормы лексической эквивалентности, а также грамматические, синтаксические стилистические и нормы, необходимые для осуществления письменного перевода, а также устного последовательного и устного перевода с листа;
- в каком направлении и каким образом изучение дисциплины может способствовать повышению уровня квалификации выпускника вуза.

Умения:

- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; выбирать и использовать разнообразные языковые средства, позволяющие выделить релевантную информацию в ситуациях иноязычного общения; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- порождать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной форме применительно к сфере профессионального общения;
- адекватно реализовывать коммуникативные цели высказывания в форме продуктивной устной и письменной речи официального и нейтрального характера;
- адекватно использовать виды речевых действий в различных коммуникативных ситуациях;
- выявлять в текстах структурные элементы, отражающие особенности иноязычной культуры и ценностные ориентации социума, способствующие реализации достижению коммуникативных задач текста;
- отстаивать свою точку зрения при интерпретации текстов, что способствует продуктивности социальных и профессиональных контактов;

- оформлять в соответствии с языковой нормой и узусом профессионально релевантные типы письменных и устных речевых произведений (доклад, выступление в дискуссии)
- объяснять значимость работы над совершенствованием речи для преподавателя;
- ориентироваться в правилах нравственно-этического поведения, характерных для инокультурного социума;
- применять нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы для корректного осуществления письменного перевода, устного перевода с листа;
- выстраивать траекторию индивидуального развития в сфере профессиональной деятельности, определять цели и задачи выполняемой научной и профессиональной деятельности;
- творчески осмыслить и выразить устно и письменно полученные знания для аргументированного выражения своей точки зрения, представленной в монологической форме, а также в диалоге или полилоге;
- выбирать адекватные методы воспитания и обучения в соответствии с педагогической ситуацией.

Навыки:

- достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическим и социокультурным параметрами научного дискурса;
- построения профессионально релевантных текстов (частное письмо, официальное письмо, доклад, тексты деловой корреспонденции, сообщение, презентация и др.);
- варьирования поверхностной структуры высказывания, преобразования письменной речи в устную и наоборот;
- извлечения/выражения фактуальной, концептуальной информации в иноязычном научном тексте применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- аргументации в профессионально значимых видах коммуникации (дискуссия, диспут и т.п.);
- описания, повествования, рассуждения, разъяснения, характеристики, определения;
- переключения с одного регистра общения на другой в зависимости от речевой ситуации;
- перехода от общей сферы к профессиональной сфере общения;
- соблюдения семантической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм, которые следует соблюдать в письменном переводе, а также в процессе устного последовательного перевода и устного перевода с листа;
- предпереводческого анализа текста, способствующими точному восприятию исходного высказывания; подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
- выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации;
- принятых в иноязычном социуме норм социально-личностных отношений;
- восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной коммуникациях;
- преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;
- выражения эмоций и суждений с учетом существующих в инокультурном социуме этических и нравственных норм;
- формирования коммуникативной, межкультурной компетенции обучающихся.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)		
			2	3	4
Общая трудоемкост ь	зач. ед.	16	7	5	4
	час	576	252	180	144
Из них:					
Часы аудиторной работы (всего):		200	90	72	38
Лекции		0	0	0	0
Практические занятия		0	0	0	0
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		200	90	72	38
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		376	162	108	106
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференци рованный зачет	Экзамен	Дифференци рованный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 2 семестре	0	0	90	90
	Немецкий язык	0	0	90	90
1	Люди и путешествия	0	0	4	4
2	Люди и путешествия	0	0	4	4
3	Люди и путешествия	0	0	4	4
4	Люди и путешествия	0	0	4	4
5	Люди и путешествия	0	0	4	4
6	Люди и путешествия	0	0	4	4
7	Люди и путешествия	0	0	4	4
8	Люди и путешествия	0	0	4	4
9	Люди и виды деятельности	0	0	4	4
10	Люди и виды деятельности	0	0	4	4
11	Люди и виды деятельности	0	0	4	4
12	Люди и виды деятельности	0	0	4	4
13	Люди и виды деятельности	0	0	4	4
14	Люди и виды деятельности	0	0	2	2
15	Консультация	0	0	0	0
16	Люди и виды деятельности	0	0	4	4
17	Люди и виды деятельности	0	0	4	4
18	Люди и виды деятельности	0	0	4	4
19	Место жительства и образ жизни	0	0	4	4
20	Место жительства и образ жизни	0	0	4	4
21	Место жительства и образ жизни	0	0	4	4
22	Место жительства и образ жизни	0	0	4	4
23	Место жительства и образ жизни	0	0	4	4
24	Место жительства и образ жизни	0	0	4	4
25	Консультация	0	0	0	0
26	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Часов в 3 семестре	0	0	72	72
	Немецкий язык	0	0	72	72
1	Праздники	0	0	4	4
2	Праздники	0	0	4	4
3	Праздники	0	0	4	4
4	Праздники	0	0	4	4

5	Еда и напитки	0	0	4	4
6	Еда и напитки	0	0	4	4
7	Еда и напитки	0	0	4	4
8	Еда и напитки	0	0	4	4
9	Переезд и жилищные условия	0	0	4	4
10	Переезд и жилищные условия	0	0	4	4
11	Переезд и жилищные условия	0	0	4	4
12	Переезд и жилищные условия	0	0	4	4
13	Внешность и чувство вкуса	0	0	4	4
14	Внешность и чувство вкуса	0	0	4	4
15	Внешность	0	0	4	4
16	Образование и профессия	0	0	4	4
17	Образование и профессия	0	0	4	4
18	Образование и профессия	0	0	4	4
19	Консультация перед экзаменом	0	0	0	0
20	Экзамен	0	0	0	0
	Часов в 4 семестре	0	0	38	38
	Немецкий язык	0	0	38	38
1	Новости и репортажи	0	0	4	4
2	Новости и репортажи	0	0	4	4
3	Новости и репортажи	0	0	4	4
4	Новости и репортажи	0	0	4	4
5	Новости и репортажи	0	0	4	4
6	Страны и люди	0	0	4	4
7	Страны и люди	0	0	4	4
8	Страны и люди	0	0	4	4
9	Страны и люди	0	0	4	4
10	Страны и люди	0	0	2	2
11	Консультация	0	0	0	0
12	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Итого (ак. часов)	0	0	200	200

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение семестра, или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме: 2 семестр – дифференцированный зачет; 3 семестр – экзамен; 4 семестр – дифференцированный зачет.

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Funk, H. Studio d A1: deutsch als Fremdsprache Kurs- und Übungsbuch / H. Funk, C. Kuhn, S. Demme Berlin: Cornelsen, 2013, 255 p.
2. Niemann, R. Studio d A1 : deutsch als Fremdsprache. Sprachtraining / R. Niemann Berlin : Cornelsen, 2013, 94 p.
3. Funk, H. Studio d A2: deutsch als Fremdsprache: Kurs- und Übungsbuch / H. Funk, C. Kuhn, S. Demme Berlin: Cornelsen, 2012, 276 p.
4. Niemann, R. Studio d A2: Sprachtraining: deutsch als Fremdsprache / R. Niemann Berlin: Cornelsen, 2012, 94 p.
5. Funk, H. Studio d B1: deutsch als Fremdsprache: Kurs- und Übungsbuch mit Zertifikatstraining / H. Funk, C. Kuhn, S. Demme Berlin: Cornelsen, 2013, 264 p.
6. Niemann, R. Studio d B1: deutsch als Fremdsprache: Sprachtraining / R. Niemann Berlin: Cornelsen, 2013, 72 p.
7. Акиншина И. Б. Немецкий язык: Учебник / Белгородский государственный национальный исследовательский университет. — 1. — Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2020. — 247 с. — ВО - Бакалавриат. — <URL:<http://znanium.com/catalog/document?id=351683>>. (дата обращения: 21.09.2022) — <URL:<https://znanium.com/cover/1073/1073457.jpg>>.
8. Ачкасова, Н. Г. Немецкий язык для бакалавров: учебник для студентов неязыковых вузов / Н. Г. Ачкасова. — Немецкий язык для бакалавров, 2025-04-16. — Электрон. дан. (1 файл). — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 312 с. — Лицензия до 16.04.2025. — Книга находится в премиум-версии IPR SMART. — Текст. — электронный. — <URL:<https://www.iprbookshop.ru/109205.html>>. (дата обращения: 21.09.2022).
9. Баскакова, В. А. Обучение немецкому языку как второму иностранному: учебник / В. А. Баскакова, Е. Ю. Есионова, Е. А. Серебрякова. — Обучение немецкому языку как второму иностранному, 2025-01-01. — Электрон. дан. (1 файл). — Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2012. — 176 с. — Гарантированный срок размещения в ЭБС до 01.01.2025 (автопродлонгация). — Книга находится в премиум-версии IPR SMART. — Текст. — электронный. — <URL:<https://www.iprbookshop.ru/47044.html>>. (дата обращения: 21.09.2022).
10. Дмитриченкова, С. В. Пособие по немецкому языку для начинающих. Уровень А1 и А2: учебное пособие / С. В. Дмитриченкова, Т. Б. Васильева, В. А. Чаузова. — Пособие по немецкому языку для начинающих. Уровень А1 и А2, Весь срок охраны авторского права. — Электрон. дан. (1 файл). — Москва: Российский университет дружбы народов, 2013. — 140 с. — Весь срок охраны авторского права. — Книга находится в премиум-версии IPR

SMART. — Текст. — электронный. — <URL:<https://www.iprbookshop.ru/22208.html>>. (дата обращения: 21.09.2022).

11. Тагиль, И. П. Немецкий язык: тематический справочник / И. П. Тагиль. — Немецкий язык, 2023-07-01. — Электрон. дан. (1 файл). — Санкт-Петербург: КАРО, 2015. — 416 с. — Лицензия до 01.07.2023. — Книга находится в премиум-версии IPR SMART. — Текст. — электронный. — <URL:<https://www.iprbookshop.ru/68606.html>>. (дата обращения: 21.09.2022)

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. <http://lingvo-online.ru/ru>
2. <http://www.multitran.ru/>
3. <http://ru.pons.com/>
4. <http://goldendict.org/>
5. www.inopressa.ru
6. www.sueddeutsche.de
7. www.magazine-deutschland.de
8. www.spiegel.de
9. www.deutschegrammatik20.de
10. www.inosmi.ru
11. <https://korpora.zim.uni-duisburg-essen.de/Limas/>
12. www.ruscorpora.ru
13. Листвин Д.А. Современный немецкий. Практический курс для начинающих, 2013 // Электронный ресурс: <https://obuchalka.org/2015121287674/sovremennii-nemeckii-prakticheskii-kurs-dlya-na-chinauschih-listvin-d-a-2013.html>

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

Duden | Startseite (2019). URL: <https://www.duden.de/>.

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО

Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук

Крусков И.Х.

РАЗРАБОТЧИК

Мальцева О.А.

Технологии инклюзивного обучения

Рабочая программа

для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

профиль подготовки: Прикладная лингвистика

форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-3, УК-6; ПК-1, ПК-3

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания: философские и концептуально-методологические, нормативно-правовые основы и базовые технологии инклюзивного образования; принципы и подходы к анализу и проектированию инклюзивной образовательной среды;

Умения: применять методы анализа и проектирования инклюзивной образовательной среды, технологий инклюзивного обучения; использовать технологии инклюзивного обучения в профессиональной деятельности;

Навыки: проектирования и реализации технологий инклюзивного обучения.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Часов в семестре
			4
Общая трудоемкость	зач. ед.	4	4
	час	144	144
Из них:			
Часы аудиторной работы (всего):		36	36
Лекции		10	10
Практические занятия		26	26
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		0	0
Часы внеаудиторной работы, включая самостоятельную работу обучающегося		106	106
Вид промежуточной аттестации.		2	Зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Темы	Виды аудиторной работы (в час.)			Итого аудиторных часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 4 семестре	10	26	0	36
	Технологии инклюзивного обучения	10	26	0	36
1	Разнообразие и инклюзия как ценность	2	0	0	2
2	Разнообразие и инклюзия как ценность	0	4	0	4
3	Концептуально-методологические основы инклюзивного образования	2	0	0	2
4	Концептуально-методологические основы инклюзивного образования	0	4	0	4
5	Нормативно-правовые и организационные основы инклюзивного образования	2	0	0	2
6	Нормативно-правовые и организационные основы инклюзивного образования	0	4	0	4
7	Анализ и проектирование инклюзивной образовательной среды	2	0	0	2
8	Анализ и проектирование инклюзивной образовательной среды	0	4	0	4
9	Технологии инклюзивного образования: сущность и подходы к классификации	2	0	0	2
10	Технологии инклюзивного образования: сущность и подходы к классификации	0	4	0	4
11	Технологии инклюзивного образования: сущность и подходы к классификации (продолжение)	0	2	0	2
12	Технологии психолого-педагогического сопровождения в инклюзивном образовании	0	4	0	4
13	Консультация по дисциплине	0	0	0	0
14	Зачет по дисциплине	0	0	0	0
	Итого (часов)	10	26	0	36

4. Система оценивания.

Шкала оценивания заданий на учебных встречах:

- 0 баллов - задание не выполнено.
- 1 балл - при выполнении задания допущены существенные ошибки;
- 2 балла - отсутствие общей идеи, системы, частичное выполнение задания.
- 3 балла - выполнение задания с несущественными 1-2 ошибками.
- 4 балла - выполнение без ошибок в соответствии с заданием.
- 5 баллов - выполнение без ошибок, творческий подход, содержание шире задания.

Средний итоговый балл при пятибалльной шкале оценивания: 4,45 - 5,00

Зачёт: ДА

Зачёт "автоматом": ДА

Средний итоговый балл при пятибалльной шкале оценивания: 3,45 - 4,44

Зачёт: ДА

Зачёт "автоматом": ДА

Средний итоговый балл при пятибалльной шкале оценивания: 2,45 - 3,44

Зачёт: ДА

Зачёт "автоматом": ДА

Средний итоговый балл при пятибалльной шкале оценивания: 0 - 2,44

Зачёт: НЕТ

Зачёт "автоматом": НЕТ

Зачет в виде устного собеседования по вопросам проводится для студентов, которые в период освоения курса не набрали количества баллов, при котором выставляется зачет "автоматом"

Преподаватель вправе задать студенту три вопроса из перечня вопросов для подготовки к зачету.

Ответ на каждый из вопросов оценивается по следующей шкале:

- 2 - студент не ответил на вопрос либо содержание ответа на раскрывает сути вопроса.
- 3 - студент отвечает по существу, но не демонстрирует целостного представления по вопросу, не может аргументировать свой ответ.
- 4 - студент отвечает по существу, демонстрирует целостное представление по вопросу; не может аргументировать свой ответ либо аргументация не обоснована.
- 5 - студент дает полный, развернутый, аргументированный ответ на вопрос.

"ЗАЧТЕНО" по итогам аттестации выставляется студентам, у которых средний балл составил не менее 2,45 баллов.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

Основная литература:

1. Гудкова, Т. В. Психолого-педагогическая работа с лицами, имеющими ограничения здоровья [Электронный ресурс]: [в 2 ч.]: учебное пособие / Татьяна Викторовна Гудкова,

Лариса Петровна Жуйкова. Ч. 2. - [Б. м.: б. и.], 2014. - 68 с. - Библиогр.: с. 251-255. - Основные формы, модели и методы психолого-педагогической коррекции детей и подростков с ОВЗ.

2. Дмитриев, А. А. Интегрированное (инклюзивное) обучение детей с ограниченными возможностями: опыт и проблемы: учебное пособие/ А. А. Дмитриев; Тюм. гос. ун-т, Ин-т дистанц. образования, Ин-т психологии и педагогики. – Тюмень: Изд-во Тюм. гос. ун-та, 2013. – 300 с.

3. Емельянова И.Н. Педагогическое сопровождение личности в образовательной среде. Методические материалы / И.Н. Емельянова. Издательство Тюменского государственного университета, 2012. – 29 с.

4. Нигматов, З. Г. Инклюзивное образование: история, теория, технологии [Текст] / З. Г. Нигматов, Д. З. Ахметова, Т. А. Челнокова; Ин-т экономики, управления и права (г. Казань), Каф.теоретической и инклюзивной педагогики. – Казань: Познание, 2014. – 220 с.

5. Пашкевич, А. В. Основы проектирования педагогической технологии. Взаимосвязь теории и практики: Уч.мет.пос. / Пашкевич А.В. - 3 изд., испр. и доп. - Москва: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2018. - 194 с.: - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-104501-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/975782> (дата обращения 12.11.2019).

6. Педагогика инклюзивного образования: учебник / Т.Г. Богданова, А.М. Гусейнова, Н.М. Назарова [и др.]; под ред. Н.М. Назаровой. – М.: ИНФРА-М, 2017. – 335 с. – (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/20170. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/647937>. (дата обращения: 20.06.2019).

Дополнительная литература:

1. Егоров, П. Инклюзивное образование людей с особыми образовательными потребностями [Текст]: внедрение непрерывной системы инклюзивного образования (детский сад - школа - ссуз - вуз) / П. Егоров. - Саарбрюккен : LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. - 260 с.

2. Емельянова И.Н. Формирование духовно-нравственной среды образовательного учреждения / И.Н. Емельянова, О.В. Морева, О.А. Теплякова, Е.Г. Белякова, А.Д. Чехонин, Н.А. Ермакова. Коллективная монография. Издательство Тюменского государственного университета, 2012. – 168 с.

3. Инклюзивное образовательное пространство в учреждениях высшего образования: монография / Г. З. Ефимова [и др.]; М-во образования и науки РФ, Тюм. гос. ун-т. - Тюмень: Изд-во Тюм. гос. ун-та, 2017. - 180 с.

4. Козырева О.А. Создание инклюзивной образовательной среды как социально-педагогическая проблема// Вестник ТГПУ. Выпуск №1. - 2014. - С.112 – 115.

5. Козырева О. А. Теоретико-методологические подходы к разработке концепции инклюзивного образования // Alma mater. – 2015. – № 8. – С. 2–15.

6. Петрусевич А.А., Соломина Д.С. К проблеме характеристики инклюзивной образовательной среды в общеобразовательной школе// Вестник "Юрлеу" – kst. № 4 (14), 2016. – С. 112-115.

7. Ясвин, В. А. Экспертиза школьной образовательной среды/ В. А. Ясвин. – Москва: СЕНТЯБРЬ, 2000. – 125, [3] с.

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

+oo 1. <https://edu.gov.ru/> – Министерство просвещения РФ.

2. <https://minobrnauki.gov.ru/> – Министерство науки и высшего образования РФ.

3. <http://www.edu.ru/> – Российское образование. Федеральный образовательный портал.

4. <http://www.inclusive-edu.ru/> – Институт проблем инклюзивного образования МГППУ.

5. [инклюзивноеобразование.рф](http://www.inclusive-edu.ru/) - Портал инклюзивного высшего образования РФ.

6. <http://window.edu.ru> – единое окно доступа к образовательным ресурсам.

7. <http://www.eidos.ru> – Интернет-журнал «Эйдос».

8. <http://www.ug.ru/> – сайт «Учительская газета».
9. <http://festival.1september.ru> – фестиваль педагогических идей «Открытый урок».
10. <http://univertv.ru> – образовательный видеопортал.
11. <https://open-lesson.net> – интернет-портал «Открытый урок: обучение, воспитание, развитие, социализация».

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

Электронная библиотека Grebennikon <https://grebennikon.ru/>
Межвузовская национальная библиотека (МЭБ) <https://icdlib.nspu.ru/>
Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru/>

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

При реализации дисциплины могут использоваться информационные технологии, включая технологии дистанционного образования, и электронные образовательные ресурсы.

Лицензионное ПО, в том числе отечественного производства:

- платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

Свободно распространяемое ПО, в том числе отечественного производства:

- электронная почта (для обмена информацией);
- Google класс;
- образовательные и научные он-лайн ресурсы (eLibrary, Web of Science, ЭБС IPRbooks, Znanium, BOOK.ru, Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки и др.);

- При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующие информационно справочные системы: ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://e.lanbook.com;> <http://www.iprbookshop.ru;> <https://urait.ru> и другие.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине необходимы:

- для проведения лекционных занятий – аудитория (вместимость до 50 человек, оборудование: компьютер, экран, проектор);
- для проведения практических занятий – аудитория (вместимость до 25 человек, оборудование: компьютер, экран, проектор);
- для проведения самостоятельной работы студентов – помещения, оснащенные компьютерами с выходом в интернет;
- мультимедийное оборудование;
- множительная техника.

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО
Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук
Крусков И.Х.
РАЗРАБОТЧИК
Михалькова Е.В.

Анализ данных в социальных и гуманитарных науках
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины: УК-3, УК-6, ПК-1, ПК-3

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

- характеристики и механизмы процессов саморазвития и самореализации личности;
- способы и пути саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности на протяжении всей жизни;
- технологии управления своей познавательной деятельностью и ее совершенствования на основе самооценки, самоконтроля и принципов самообразования в течение всей жизни, в том числе с использованием здоровьесберегающих подходов и методик;
- приоритетные направления исследований в лингвистике, ее нерешенные проблемы, открытия современных лингвистов и их публикации в ведущих научных журналах.

Умения:

- использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения, применять методики самооценки и самоконтроля;
- решать задачи собственного личностного и профессионального развития, определять и реализовывать приоритеты совершенствования собственной деятельности;
- самостоятельно выявлять мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста
- планировать профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда;
- творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития;
- действовать в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом, имеющихся ресурсов;
- применять методики, позволяющие улучшить и сохранить здоровье в процессе жизнедеятельности.

Навыки:

- поиска и извлечения новой информации из статей и монографий по лингвистике, ее критической оценки и использования для аргументации и представления собственных идей.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)
			4
Общая трудоемкость	зач. ед.	4	4
	час	144	144
Из них:			
Часы аудиторной работы (всего):		36	36
Лекции		10	10
Практические занятия		26	26
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		0	0
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		108	108
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 4 семестре	10	26	0	36
	Анализ данных в социальных и гуманитарных науках	10	26	0	36
1	Виды данных	2	0	0	2
2	Язык программирования Python	0	2	0	2
3	Параметризация данных	2	0	0	2
4	Нормализация текстовых данных	0	2	0	2
5	Хранение данных	2	0	0	2
6	Автоматическая обработка текста	0	2	0	2
7	Базовые понятия статистики	2	0	0	2
8	Частотное распределение	0	2	0	2
9	Отклонение от среднего значения	2	0	0	2
10	Визуализация особенностей распределения	0	2	0	2
11	Базовые понятия теории вероятности	0	2	0	2
12	Линейная регрессия	0	2	0	2
13	Наивный классификатор Байеса	0	2	0	2
14	Нормальное распределение	0	2	0	2
15	Проверка статистических гипотез	0	2	0	2
16	T-критерий Стьюдента	0	2	0	2
17	Хи-квадрат	0	2	0	2
18	Разметка данных	0	2	0	2
19	Консультация	0	0	0	0
20	Зачет с оценкой по дисциплине "Анализ данных в социальных и гуманитарных науках"	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	10	26	0	36

4. Система оценивания.

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- от 0 до 60 баллов – «не зачтено»;
- от 61 до 100 баллов – «зачтено».
- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

Оценивание работы студентов в течение семестра осуществляется на основе балльно-рейтинговой системы. Баллы начисляются студентам за следующие активности:

- 1) посещение занятия – 1 балл;
- 2) выполнение заданий на практическом занятии: 0-5 балла;
- 3) подготовка лабораторных и рефератов: 0-5 балла.

Для получения зачета по дисциплине необходимо набрать не менее 61 балла. Студенты, набравшие по итогам работы в семестре менее 61 балла, сдают дифференцированный зачет по дисциплине в письменной форме. Такой зачет проводится в форме письменного изложения знаний, которые есть у студента по одной из тем (список тем приводится далее), и имеет целью выявление уровня освоения дисциплины, характеризующего знания обучающегося в соответствии с определенными компетенциями.

Темы для подготовки к зачету:

1. Данные: количественные: дискретные, непрерывные, порядковые; качественные: номинальные, порядковые.
2. Обработка лингвистических данных при помощи компьютерных программ: нормализация, лемматизация, стемминг для небольшого корпуса текстов на русском и английском языках.
3. Распределение языковых единиц в корпусах текстов. Распределение слов, стемов и словоформ. Закон Ципфа. Type-token ratio. Униграммы, биграммы, гапаксы.
4. Параметризация языковых единиц. Генеральная совокупность и выборка.
5. Переменные. Виды переменных. Шкала переменных. Группирующие переменные. Ранжирование. Статистическая значимость.
6. Показатели центральной тенденции: среднее арифметическое, среднее гармоническое, мода, медиана.
7. Случайная величина: дискретная, непрерывная. Вероятность абсолютная, относительная. Сумма, умножение вероятностей.
8. Мера рассеяния признака. Показатели меры рассеяния признака: лимиты, вариационный размах, среднее линейное отклонение.
9. Дисперсия, среднее квадратичное отклонение, коэффициент вариации, квадратичная ошибка средней.
10. Корреляция. Коэффициент корреляций. Коэффициент корреляции Пирсона.
11. Симметрия, эксцесс. Критерий Шапиро-Уилка. Критерий хи-квадрат.
12. Функция распределения непрерывной случайной величины
13. Функция плотности распределения вероятностей. Плотность вероятности
14. Нормальный закон распределения вероятностей. Нормальное распределение
15. Проверка статистических гипотез
16. Ошибки первого и второго рода. Уровень значимости. Статистическая мощность. Квантиль.
17. Распределение хи-квадрат. Критерий согласия Пирсона.
18. Т-критерий Стьюдента
19. t-статистика. Нулевая гипотеза.
20. Оценка согласованности экспертов

21. Альфа Криппендорфа. Каппа Фляйса.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

Основная литература:

1. Кулаичев, А. П. Методы и средства комплексного анализа данных / А. П. Кулаичев. - 4-е изд., перераб. и доп. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 511 с. - ISBN 978-5-16-104593-0 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/548836> (дата обращения: 01.09.2022). – Режим доступа: по подписке.
2. Турецкий, В. Я. Математика и информатика : учебник / В.Я. Турецкий. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва : ИНФРАМ, 2020. - 558 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-005296-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1052226> (дата обращения: 01.09.2022). – Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1. Ржевский, С. В. Высшая математика I: линейная алгебра и аналитическая геометрия : учебное пособие / С.В. Ржевский. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 211 с. - ISBN 978-5-16-108269-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1065260> (дата обращения: 01.09.2022). – Режим доступа: по подписке.
2. Шапкин, А. С. Задачи с решениями по высшей математике, теории вероятностей, математической статистике, математическому программированию : учебное пособие для бакалавров / А. С. Шапкин, В. А. Шапкин. — 9-е изд., стер. — Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2020. — 432 с. - ISBN 978-5-394-03710-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1091871> (дата обращения: 01.09.2022). – Режим доступа: по подписке.

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. <https://colab.research.google.com/>
2. drive.google.com
3. <https://ruscorpora.ru/new/index.html>
4. <http://www.bl.uk/manuscripts/Browse.aspx>
5. <http://www.aot.ru/>
6. <https://gate.ac.uk/>
7. <http://opencorpora.org/>
8. <http://api.yandex.ru/speller/>
9. <http://books.google.ru/>
10. <http://scholar.google.com/>
11. <http://translate.google.com/>
12. <http://translate.yandex.ru/>
13. <http://wordnet.princeton.edu/>
14. <http://www.coli.uni-saarland.de/page.php?id=whatis>
15. <http://www.loa-cnr.it/DOLCE.html>
16. <http://www.ontologyportal.org/>
17. <http://www.opencyc.org/>
18. <http://www.ruscorpora.ru/>
19. <http://www.wikipedia.org/>
20. Microsoft Excel
21. Microsoft Speech API
22. Microsoft Word
23. Word-Tabulator – <http://www.rvb.ru/soft/index.html>
24. Морфологический анализатор – <http://starling.rinet.ru/morph.htm>

25. Программная среда DOE: <http://www.eurecom.fr/~troncy/DOE/>
26. Программная среда Protégé:
<http://protege.stanford.edu/download/protege/4.0/installanywhere/>
27. Программное обеспечение для статистического анализа R

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

а) корпуса русского языка:

- Большой корпус русского языка (<http://bokrcorpora.narod.ru>)
- Генеральный интернет-корпус русского языка (**<http://www.webcorpora.ru>**)
- Национальный корпус русского языка (**<http://www.ruscorpora.ru>**)
- Открытый корпус (<http://opencorpora.org>)

б) корпуса английского языка:

- British National Corpus (<http://www.natcorp.ox.ac.uk>; <http://corpus.byu.edu/bnc>)
- Corpus of Contemporary American English (<http://corpus.byu.edu/coca>)
- Corpus of Historical American English (<http://corpus.byu.edu/coha>)
- Corpus of Global Web-based English (<http://corpus.byu.edu/glowbe>)
- Open Source Shakespeare (<http://www.opensourceshakespeare.org>)

в) корпусные менеджеры и корпусные поисковые системы:

- AntConc (<http://www.laurenceanthony.net/software/antconc>)
- Корпусный интерфейс университета Бригама Янга (<https://www.english-corpora.org/>)
- Корпусная поисковая система Sketch Engine (<https://www.sketchengine.eu>)

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Для лекционных занятий мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная проектором и компьютером. Обеспечено проводное подключение ПК к локальной сети и сети Интернет.

Для лабораторных занятий и самостоятельной работы компьютерный класс, оснащенный персональными компьютерами (ПК). На ПК установлено следующее программное обеспечение: операционная система MS Windows, офисный пакет MS Office, платформа MS Teams, антивирусное ПО. Обеспечено проводное подключение ПК к локальной сети и сети Интернет.

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО

Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук

Крусков И.Х.

РАЗРАБОТЧИК

Ковязина М. А.

Корпусная лингвистика для переводчиков
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-3, УК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания: алгоритм выдвижения научных гипотез в сфере профессиональной деятельности; система аргументации для обоснования и защиты гипотез; современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; основные понятия научного терминологического аппарата; современные мировые и отечественные научные достижения; основные понятия родной культуры; технологии компьютерной обработки текстов; способы и приемы стилистического редактирования текстов профессиональной направленности на русском и иностранном языках.

Умения: применять алгоритмы выдвижения научных лингвистических гипотез; аргументировать научные положения для обоснования и защиты гипотез; использовать современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и основные понятия научного терминологического аппарата в профессиональной деятельности; применять разнообразные современные методы научного познания в своей профессиональной деятельности; ориентироваться в различных информационных источниках; осуществлять предпереводческий анализ текста; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения при устном и письменном переводе и редактировании; правильно оформлять текст перевода в соответствии с литературными нормами русского и иностранного языков; творчески использовать и развивать знания из различных областей профессиональной деятельности в ходе решения собственных профессиональных задач.

Навыки: формулировать научные гипотезы и обосновывать их с использованием научной аргументации; применения теории эквивалентности в практике перевода; предпереводческого анализа; применять специальное программное обеспечение и онлайн-ресурсы для компьютерной обработки текста.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)
			4
Общая трудоемкость	зач. ед.	4	4
	час	144	144
Из них:			
Часы аудиторной работы (всего):		36	36
Лекции		10	10
Практические занятия		26	26
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		0	0
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		108	108
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 4 семестре	10	26	0	36
	Корпусная лингвистика для переводчиков	10	26	0	36
1	Введение в корпусную лингвистику	2	0	0	2
	Введение в корпусную лингвистику	0	2	0	2
2	Понятие корпуса. Типы корпусов	2	0	0	2
3	Понятие корпуса. Типы корпусов	0	2	0	2
4	Понятие корпуса. Типы корпусов	0	2	0	2
6	Аннотирование корпуса	2	0	0	2
7	Аннотирование корпуса	0	2	0	2
8	Аннотирование корпуса	0	2	0	2
9	Методология работы с корпус-менеджером	2	0	0	2
10	Методология работы с корпус-менеджером	0	2	0	2
11	Методология работы с корпус-менеджером	0	2	0	2
12	Методология работы с корпус-менеджером	0	2	0	2
13	Двуязычные и многоязычные корпусы	2	0	0	2
14	Двуязычные и многоязычные корпусы	0	2	0	2
15	Двуязычные и многоязычные корпусы	0	2	0	2
17	Создание собственного корпуса	0	2	0	2
	Создание собственного корпуса	0	2	0	2
18	Защита корпусных проектов	0	2	0	2
19	Консультация	0	0	0	0
20	Зачет	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	10	26	0	36

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение семестра, или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме дифференцированного зачета.

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- от 0 до 60 баллов – «не зачтено»;
- от 61 до 100 баллов – «зачтено».

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Захаров В. П. Корпусная лингвистика [Электронный ресурс]: учебник для студентов гуманитарных вузов / Захаров В.П., Богданова С.Ю. — Электрон. текстовые данные. — Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011.— 161 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/21088.html>. — ЭБС «IPRbooks» (дата обращения: 15.05.2020).
2. Шунейко А. А. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / А. А. Шунейко. — Электрон. дан. — Москва: Юрайт, 2022. — 222 с. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/497535> — Электронно-библиотечная система Юрайт, для авториз. пользователей <https://urait.ru/bcode/497535> (дата обращения: 20.10.2022).

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

1. Плуноян В. Корпусная лингвистика [Электронный ресурс] // ПостНаука. Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=IeyuclivzрА> (дата обращения: 15.04.2022).
2. Biber D., Conrad S., Reppen R. Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use [Электронный ресурс]. Cambridge University Press, 1998. Режим доступа: <http://books.google.com/books?id=2h5F7TXa6psC> (дата обращения: 15.10.2022).
3. Developing linguistic corpora: a guide to good practice. Edited by Martin Wynne [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.ahds.ac.uk/creating/guides/linguistic-corpora/index.htm> (дата обращения: 11.10.2022).
4. McEnery T., Wilson A. Corpus Linguistics [Электронный ресурс]. Edinburgh University Press, 2001. Режим доступа: http://books.google.com/books?id=nwmgdvN_akAC (дата обращения: 20.10.2022).

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

а) корпуса русского языка:

- Большой корпус русского языка (<http://bokrcorpora.narod.ru>)
- Генеральный интернет-корпус русского языка (<http://www.webcorpora.ru>)
- Национальный корпус русского языка (<http://www.ruscorpora.ru>)
- Открытый корпус (<http://opencorpora.org>)

б) корпуса английского языка:

- British National Corpus (<http://www.natcorp.ox.ac.uk>; <http://corpus.byu.edu/bnc>)
- Corpus of Contemporary American English (<http://corpus.byu.edu/coca>)

- Corpus of Historical American English (<http://corpus.byu.edu/coha>)
 - Corpus of Global Web-based English (<http://corpus.byu.edu/glowbe>)
 - Open Source Shakespeare (<http://www.opensourceshakespeare.org>)
- в) корпусные менеджеры и корпусные поисковые системы:
- AntConc (<http://www.laurenceanthony.net/software/antconc>)
 - Корпусный интерфейс университета Бригама Янга (<https://www.english-corpora.org/>)
 - Корпусная поисковая система Sketch Engine (<https://www.sketchengine.eu>)

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams. Корпусный менеджер AntConc 3.5.9.

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональные компьютеры (компьютерный класс).

ФГАОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО
Заместителем директора Института
социально-гуманитарных наук
Крусков И.Х.
РАЗРАБОТЧИК
Савина О. Ю

Информационные технологии в методике преподавания иностранного языка
Рабочая программа
для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
профиль подготовки: Прикладная лингвистика
форма обучения очная

1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля): УК-3, УК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3

1.2. Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения:

Знания:

теории усвоения языков, современные подходы и методы эффективного обучения иностранным языкам, новейшие технологии организации образовательной деятельности на всех этапах лингвистического образования.

Умения: применять современные подходы и методы эффективного обучения иностранным языкам, новейшие технологии организации образовательной деятельности в профессиональной сфере.

Навыки: эффективного построения учебной деятельности на всех уровнях и этапах лингвистического образования; разработки лингводидактических материалов и материалов для оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения с использованием новых технологий обучения иностранным языкам.

2. Структура и трудоемкость дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего часов	Кол-во часов в семестре (ак.ч.)
			4
Общая трудоемкость	зач. ед.	4	4
	час	144	144
Из них:			
Часы аудиторной работы (всего):		36	36
Лекции		10	10
Практические занятия		26	26
Лабораторные / практические занятия по подгруппам		0	0
Часы внеаудиторной работы, включая консультации, иную контактную работу и самостоятельную работу обучающегося		108	108
Вид промежуточной аттестации (зачет, диф. зачет, экзамен)			Дифференцированный зачет

3. Содержание дисциплины

Таблица 2

№	Тематика учебных встреч	Виды аудиторной работы (в ак.час.)			Итого аудиторных ак.часов по теме
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные / практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6
	Часов в 4 семестре	10	26	0	36
	Информационные технологии в методике преподавания иностранного языка	10	26	0	36
1	Системы управления учебным процессом	2	0	0	2
2	LMS Moodle	0	2	0	2
3	Редактирование текстовых и др. продуктов	2	0	0	2
4	Редактирование электронных продуктов	0	2	0	2
5	Редактирование электронных продуктов	0	2	0	2
6	Редактирование электронных продуктов	0	2	0	2
7	Редактирование электронных продуктов	0	2	0	2
8	CALL	2	0	0	2
9	CALL	0	2	0	2
10	CALL	0	2	0	2
11	CALL	0	2	0	2
12	CALL	0	2	0	2
13	Визуализация	2	0	0	2
14	Визуализация	0	2	0	2
15	Визуализация	0	2	0	2
16	Визуализация	0	2	0	2
17	Модели педагогического дизайна для организации онлайн-курсов	2	0	0	2
18	Контрольная работа	0	2	0	2
19	Индивидуальная консультация	0	0	0	0
20	Дифференцированный зачет	0	0	0	0
	Итого (ак.часов)	10	26	0	36

4. Система оценивания.

Обучающиеся, не набравшие 61 балла в течение семестра, или не согласные с оценкой, полученной по итогам текущего контроля в семестре, проходят промежуточную аттестацию в форме диф. зачета (4 семестр).

При проведении промежуточной аттестации результаты, полученные обучающимся в семестре, переводятся в формат традиционной оценки в соответствии со шкалой перевода баллов:

- 60 баллов и менее – «неудовлетворительно»;
- от 61 до 75 баллов – «удовлетворительно»;
- от 76 до 90 баллов – «хорошо»;
- от 91 до 100 баллов – «отлично».

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература:

1. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/462989> (дата обращения: 23.10.2022). – Режим доступа: по подписке.
2. Заволочкина, Л. Г. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Л. Г. Заволочкина, Е. М. Филиппова. - Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2019. - 91 с. - ISBN 2227-8397. - Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/87379.html> (дата обращения: 23.10.2022). - Режим доступа: для авторизир. пользователей

5.2 Электронные образовательные ресурсы:

Редакторы

1. Онлайн-офис Google Документы (текстовый процессор, презентации, электронная таблица, Google.Forms)
2. MS Word
3. MS PowerPoint
4. Prezi
5. Audacity

Учебные платформы

6. Coursera <https://www.coursera.org/>
7. Открытое образование Openedu.ru
8. Академия Хана <https://ru.khanacademy.org/>
9. Универсариум <https://universarium.org/>
10. Eduardo <http://eduardo.studio/>

Онлайн-сервисы

11. Онлайн-редактор интерактивных упражнений LearningApps <https://learningapps.org/>
12. Онлайн-редактор инфографики <https://www.easel.ly/>
13. Веб-сервис проверки англоязычного текста Grammarly

Приложения

14. Kahoot! <https://kahoot.it/>
15. Socrative <https://www.socrative.com/>
16. Quizlet <https://quizlet.com/ru>

6. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

17. Банк данных «Типология заданий с использованием цифровых образовательных ресурсов DiGu» Гёте-Института. URL: <http://digu.goethe.de/>
18. Банк данных «Типология заданий с использованием цифровых образовательных ресурсов для повышения квалификации учителей DigFo» Гёте-Института. URL: <http://digfo.goethe.de/>

7. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

MS Office, платформа для электронного обучения Microsoft Teams, Образовательный портал ТюмГУ (<https://lms.utmn.ru/>)

8. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональный компьютер.

Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель, доска аудиторная, мультимедийное проекционное и акустическое оборудование, персональные компьютеры.

Проведение лекционных и практических занятий возможно в дистанционном режиме с использованием Образовательного портала ТюмГУ, корпоративной платформы Microsoft Teams, а также каналов для видеоконференцсвязи BigBlueButton и других.